

JVC | Instruction Book

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER **A-X500VB**

BEDIENUNGSANLEITUNG: INTEGRIERTER STEREO-VERSTÄRKER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
GEBRUIKSAANWIJZING: GEINTEGREERDE STEREO VERSTERKER
MANUAL DE INSTRUCCIONES: AMPLIFICADOR INTEGRADO ESTEREO



For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

**IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF
FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT
EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR
MOISTURE.**

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

CONTENTS

Important	1
Connection diagram	3
Front panel	7
Operation	
Listening to DAD, broadcasts and records	17
Listening to tapes	17
Viewing and listening to a video source component	17
Using stereo headphones	17
Recording tapes	19
Tape dubbing	19
Video dubbing	21
How to use the SOUND SELECTOR button	21
S.E.A. recording	23
Operation of the S.E.A. Graphic Equalizer	25
Troubleshooting	27
Specifications	27

INHALT

Wichtige Hinweise	1
Anschlußdiagramm	3
Frontplatte	7
Bedienung	
Hören von DAD, Radio und Schallplatten	17
Hören von Cassetten	17
Sehen und Hören von Video	17
Stereo-Kopfhörer	17
Cassetten-Aufnahme	19
Überspielen von Cassetten	19
Video-Überspielung	21
Verwendung der SOUND SELECTOR-Taste	21
S.E.A.-Aufnahme	23
Bedienung des S.E.A. Graphic Equalizer	25
Störungssuche	27
Technische Daten	27

IMPORTANT

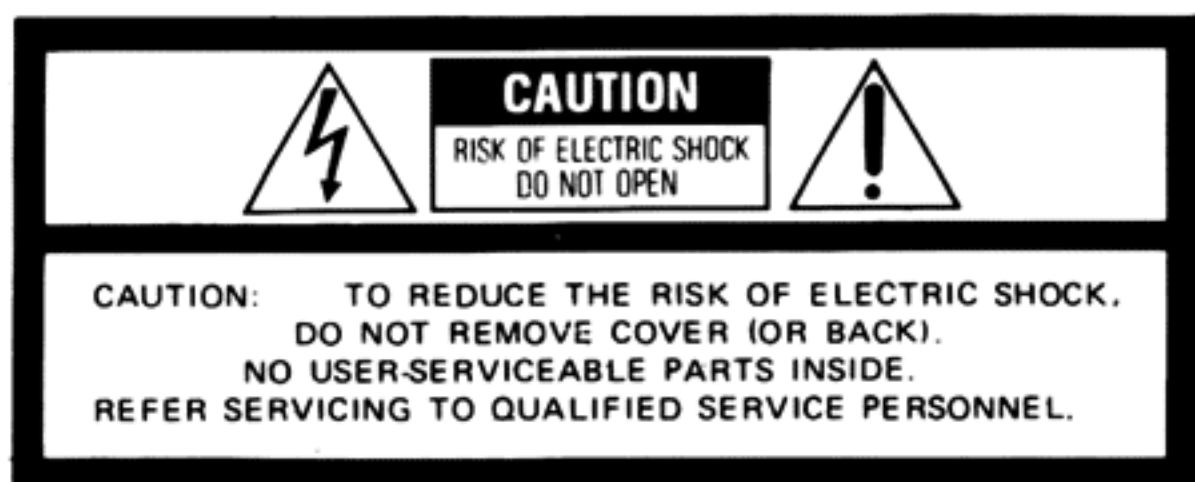
1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between -5°C and 40°C/23°F and 104°F).
- Keep the amplifier and signal cords away from your TV.
- Pay attention to good ventilation; putting things on the cabinet or using the amplifier in a narrow and poorly ventilated place may result in the temperature rising and cause trouble.

WICHTIG

1. Aufstellung

- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder zu warmen (-5°C bis +40°C) Aufstellungs-ort wählen.
- Verstärker und Anschlußkabel vom Fernseh-gerät entfernt halten.
- Für ausreichende Ventilation sorgen. Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen oder auf andere Art die Ventilation behindern, andern-falls heizt sich das Gerät auf, wodurch Be-triebsstörungen hervorgerufen werden können.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

SOMMAIRE

Important	2
Diagramme des raccordements	4
Panneau avant	8
Fonctionnement	
Ecoute de disques audionumériques, émissions et disques	18
Ecoute de bandes	18
Visionnement et écoute d'un appareil de source vidéo	18
Utilisation d'un casque d'écoute stéréo	18
Enregistrement de bandes	20
Copie de bandes	20
Copie vidéo	22
Utilisation de la touche SOUND SELECTOR	22
Enregistrement S.E.A.	24
Fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A.	26
En cas de difficulté	28
Caractéristiques techniques	28

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre -5°C et 40°C).
- Garder l'amplificateur et les câbles de signaux éloignés de votre téléviseur.
- Attention à avoir une bonne aération. Si vous posez des objets sur le coffret ou si vous utilisez l'amplificateur dans un endroit mal aéré ou à l'étroit, la hausse de température qui en résulte risque de provoquer des ennuis.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
Aansluitingsschema	4
Voorpaneel	8
Bediening	
Luisteren naar DAD, radio-uitzendingen en gramfoonplaten	18
Luisteren naar tapes	18
Luisteren en kijken naar een videobron	18
Gebruik van een hoofdtelefoon	18
Opnemen van tapes	20
Tape dubbing (Kopieeren)	20
Video kopieeren	22
Gebruik van de SOUND SELECTOR toets	22
S.E.A. opnemen	24
Bediening van de S.E.A. Grafische egalizator	26
Verhelpen van storingen	28
Technische gegevens	28

BELANGRIJK

1. Installatie

- Zet het toestel horizontaal neer in een droge plaats, die niet te heet of te koud is (tussen -5°C en 40°C).
- De versterker en de aansluitsnoeren uit de buurt van de TV houden.
- Besteed voldoende aandacht aan goede ventilatie; er kunnen temperatuurstijgingen optreden, waardoor defekten optreden, wanneer er voorwerpen op de behuizing worden gelegd of wanneer de versterker in een nauwe plek met slechte ventilatie wordt gebruikt.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

INDICE

Importante	2
Diagrama de conexiones	4
Panel delantero	8
Operación	
Cómo escuchar audiodiscos digitales, radiodifusiones y discos comunes	18
Cómo escuchar cintas	18
Cómo escuchar y ver de una unidad de video	18
Cómo utilizar auriculares estéreo	18
Grabación	20
Copia de cintas de audio	20
Copia de cintas de video	22
Como utilizar el botón SOUND SELECTOR	22
Grabación S.E.A.	24
Operación del ecualizador gráfico S.E.A.	26
Detección de problemas	28
Especificaciones	28

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado caliente ni demasiado frío (entre -5° y 40°C).
- Mantenga el amplificador y los cordones de señales alejados del televisor.
- Asegúrese de que quede bien ventilado; poniéndole cosas encima o utilizándolo en un lugar estrecho y mal ventilado puede provocar un aumento de la temperatura y causar fallas.

2. Power cord

- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the amplifier.
- Do not allow water to get inside the amplifier.

2. Netzkabel

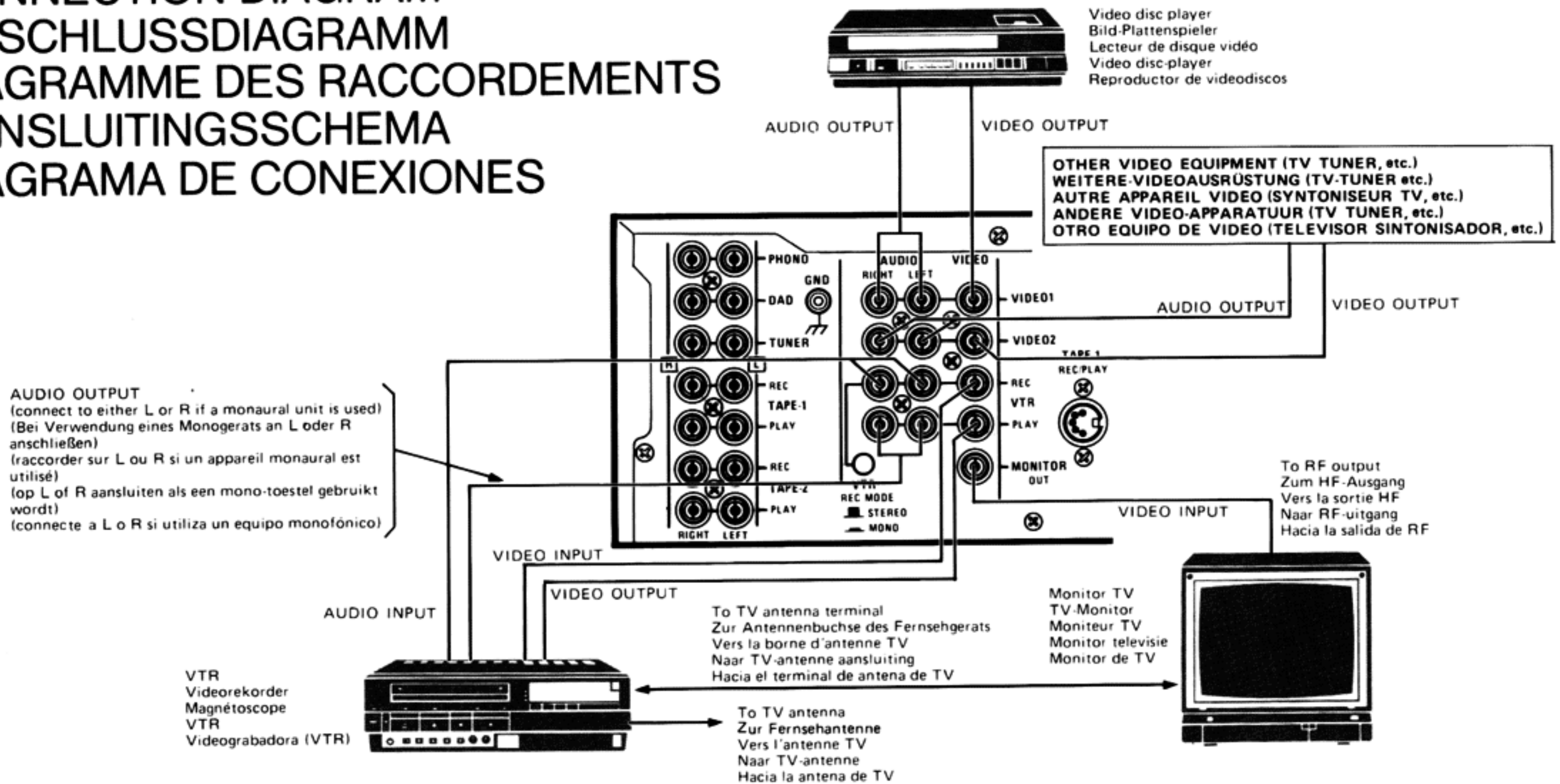
- Sichergehen, daß der Verstärker auf die verfügbare Netzspannung eingestellt ist. Andernfalls den Verkäufer um Rat fragen.

- Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel abziehen.

3. Fehlfunktionen etc.

- Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Bei Störungen das Netzkabel abziehen, und einen JVC-Händler aufsuchen.
- Keine Metallgegenstände in das Gerät einführen.
- Keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen lassen.

CONNECTION DIAGRAM ANSCHLUSSDIAGRAMM DIAGRAMME DES RACCORDEMENTS AANSLUITINGSSCHEMA DIAGRAMA DE CONEXIONES



- 1 PHONO terminals
 - 2 GND terminal
If your turntable has a ground lead, connect it to the GND terminal.
 - 3 DAD terminals
 - 4 TUNER terminals
 - 5 TAPE-1 REC terminals
 - 6 TAPE-1 PLAY terminals
 - 7 TAPE-2 REC terminals
 - 8 TAPE-2 PLAY terminals
 - 9 TAPE-1 DIN socket
(Not provided on units for the U.S.A. and Canada.)
 - 10 VIDEO-1 terminals
 - 11 VIDEO-2 terminals
 - 12 VTR REC terminals (See Note 11)
 - 13 VTR PLAY terminals (See Note 11)
 - 14 VTR REC MODE button
- STEREO** (■): Set to this position when using a stereo VTR.
MONO (—): Set to this position when using a monaural VTR.
Mixed sound from the L and R channel is output from the REC terminals.

- 1 Plattenspieler-Anschlüsse (PHONO)
 - 2 Erdungsanschluß (GND)
Hier das Erdungskabel des Plattenspielers anschließen, falls vorhanden.
 - 3 DAD-Anschlüsse
 - 4 Tuner-Anschlüsse (TUNER)
 - 5 Tonband-1-Aufnahmeanschlüsse (TAPE-1 REC)
 - 6 Tonband-1-Wiedergabeanschlüsse (TAPE-1 PLAY)
 - 7 Tonband-2-Aufnahmeanschlüsse (TAPE-2 REC)
 - 8 Tonband-2-Wiedergabeanschlüsse (TAPE-2 PLAY)
 - 9 Tonband-1-DIN-Buchse (TAPE-1 DIN)
(Nicht vorhanden an Geräten für die USA und Kanada.)
 - 10 VIDEO-1 Anschlüsse
 - 11 VIDEO-2 Anschlüsse
 - 12 Videorecorder-Aufnahmeanschlüsse (VTR REC) (Siehe Hinweis 11)
 - 13 Videorecorder-Wiedergabeanschlüsse (VTR PLAY) (Siehe Hinweis 11)
 - 14 Videoaufnahmeart-Taste (VTR REC MODE)
- STEREO** (■): Für Verwendung eines Stereo-Videorecorders auf diese Position stellen.
MONO (—): Für Verwendung eines Mono-Videorecorders auf diese Position stellen. Von den REC-Anschlüssen wird der gemischte Ton vom linken und rechten Kanal ausgegeben.

2. Cordon d'alimentation

- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!
- Lors du débranchement de la prise secteur, toujours tirer sur la prise et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements etc.

- Il n'y a aucune pièce à régler par l'utilisateur à l'intérieur. Si vous avez des problèmes, débrancher le cordon d'alimentation et consulter votre revendeur.
- Ne pas insérer d'objets métalliques dans l'appareil.
- Ne pas y laisser pénétrer d'eau.

2. Netspanning

- Hanteer het netsnoer niet met natte handen!
- Trek niet aan het snoer, maar aan de stekker om deze uit het stopcontact te halen.

3. Defekten, enz.

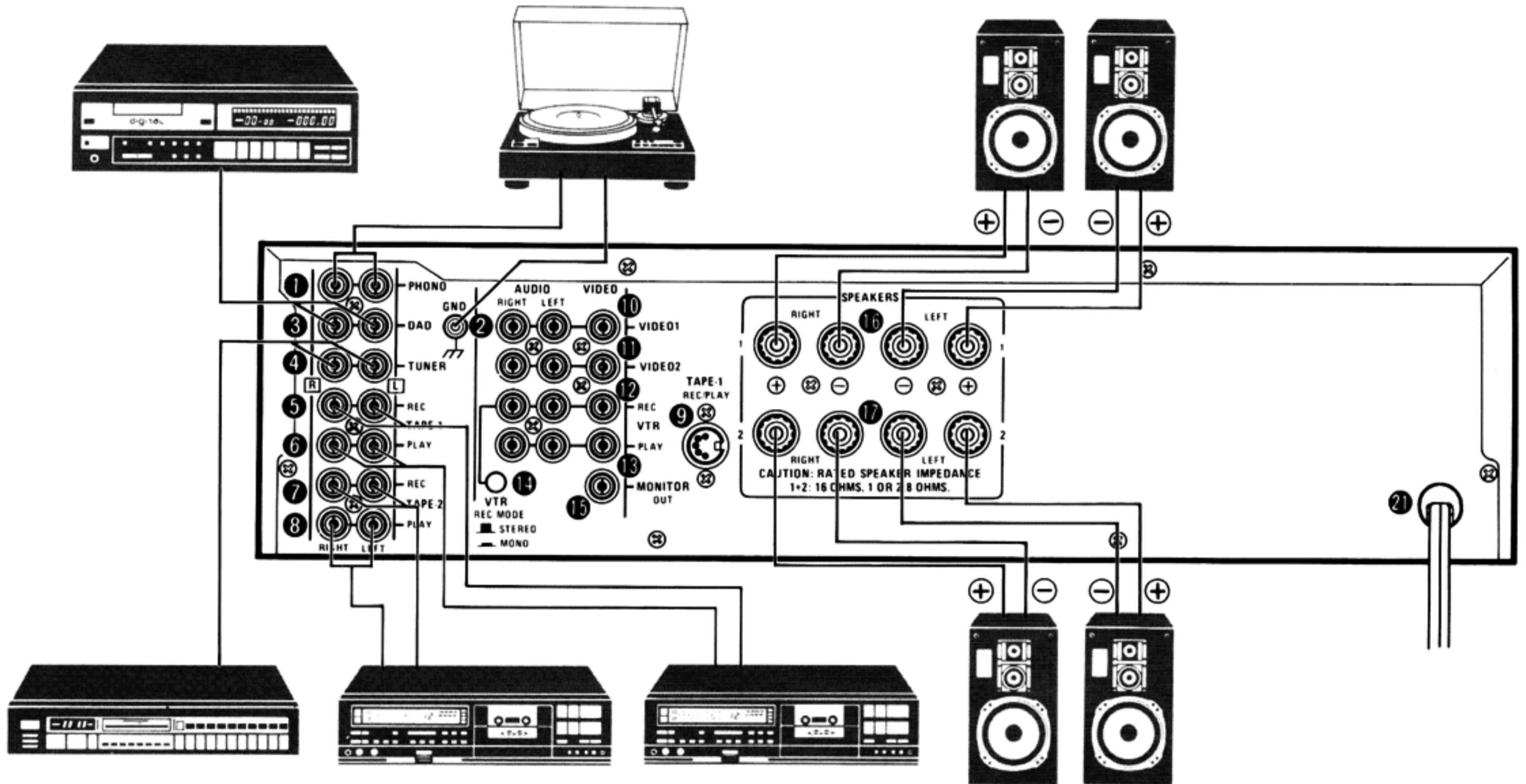
- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Trek de stekker uit het stopcontact en raadpleeg een daaler, indien zich problemen voordoen.
- Steek geen metalen voorwerpen in de versterker.
- Voorkom dat de versterker met water in aanraking komt.

2. Cordón de alimentación

- ¡No toque el cordón con las manos mojadas!
- Al desenchufarlo, tire siempre de la clavija y no del cordón mismo.

3. Desperfectos, etc.

- La unidad no posee piezas reparables por el usuario. Si se produce un desperfecto, desenchufe el cordón de alimentación y consulte al concesionario.
- No inserte ningún objeto metálico en el amplificador.
- No permita la penetración de agua en el amplificador.



- 1 Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
- 2 Borne de mise à la terre (GND)
Si votre platine tourne-disque a un câble de mise à la terre, le raccorder à cette borne.
- 3 Bornes de lecteur de disque audionumérique (DAD)
- 4 Bornes de syntoniseur (TUNER)
- 5 Bornes d'enregistrement de la platine 1 (TAPE-1 REC)
- 6 Bornes de lecture de la platine 1 (TAPE-1 PLAY)
- 7 Bornes d'enregistrement de la platine 2 (TAPE-2 REC)
- 8 Bornes de lecture de la platine 2 (TAPE-2 PLAY)
- 9 Prise DIN de la platine 1 (TAPE-1 DIN)
(Non prévue sur les appareils destinés aux Etats-Unis et au Canada.)
- 10 Bornes d'appareil vidéo 1 (VIDEO-1)
- 11 Bornes d'appareil vidéo 2 (VIDEO-2)
- 12 Bornes d'enregistrement de magnétoscope (VTR REC) (Voir remarque 11)
- 13 Bornes de lecture de magnétoscope (VTR PLAY) (Voir remarque 11)
- 14 Touche de mode d'enregistrement de magnétoscope (VTR REC MODE)
STEREO (■): La placer sur cette position quand le magnétoscope est stéréo.
MONO (—): La placer sur cette position quand le magnétoscope est monaural.
Un son mélangé des canaux L et R est mis en sortie sur les bornes REC.

- 1 Draaitafelaansluitingen (PHONO)
- 2 Aarde-aansluiting (GND)
Sluit de aardedraad van de draaitafel op deze aansluiting aan, indien de draaitafel geaard moet worden.
- 3 DAD-aansluiting
- 4 Tuner-aansluitingen
- 5 Tape-1 opname-aansluitingen (TAPE-1 REC)
- 6 Tape-1 weergave-aansluitingen (TAPE-1 PLAY)
- 7 Tape-2 opname-aansluitingen (TAPE-2 REC)
- 8 Tape-2 weergave-aansluitingen (TAPE-2 PLAY)
- 9 Tape-1 DIN-aansluiting (TAPE-1 DIN)
(Toestellen voor de V.S. en Canada zijn niet met deze voorziening uitgerust.)
- 10 VIDEO-1 aansluitingen
- 11 VIDEO-2 aansluitingen
- 12 VTR opname-aansluitingen (VTR REC)
(Zie opmerking 11)
- 13 VTR weergave-aansluitingen (VTR PLAY)
(Zie opmerking 11)
- 14 VTR opnamekeuzetoets (VTR REC MODE)
STEREO (■): Voor gebruik met een stereofonische VTR.
MONO (—): Voor gebruik met een mono VTR
Gemengde signalen van linker en rechter kanaal worden via de opname-uitgang-aansluiting weergegeven.

- 1 Terminales fonográficas (PHONO)
- 2 Terminal de puesta a tierra (GND)
Si su tocadiscos tiene cordón de puesta a tierra, conéctelo a este terminal.
- 3 Terminales de audiodiscos digitales (DAD)
- 4 Terminales de sintonizador (TUNER)
- 5 Terminales de grabación de magnetófono 1 (TAPE-1 REC)
- 6 Terminales de reproducción de magnetófono 1 (TAPE-1 PLAY)
- 7 Terminales de grabación de magnetófono 2 (TAPE-2 REC)
- 8 Terminales de reproducción de magnetófono 2 (TAPE-2 PLAY)
- 9 Toma DIN de magnetófono 1 (TAPE-1 DIN)
(No suministrada en las unidades para EE. UU. y Canadá.)
- 10 Terminales de video 1 (VIDEO-1)
- 11 Terminales de video 2 (VIDEO-2)
- 12 Terminales de grabación de videogradora (VTR REC) (Vea nota 11)
- 13 Terminales de reproducción de videogradora (VTR PLAY) (Vea nota 11)
- 14 Selector de modos de grabación de la videogradora (VTR REC MODE)
STEREO (■): Utilice esta posición para videogradoras estereofónicas.
MONO (—): Utilice esta posición para videogradoras monofónicas.
En este caso, el sonido combinado de ambos canales egresa por los terminales REC.

- 15 VIDEO MONITOR OUT terminal
Connect the VIDEO MONITOR OUT terminal to a monitor TV or a television provided with a video input terminal to reproduce the video signals.
- 16 SPEAKERS 1 terminals
- 17 SPEAKERS 2 terminals
- 18 AC line voltage selector (LINE VOLTS~)
(Not provided on units for the U.S.A., Canada, continental Europe, the United Kingdom and Australia.)
- 19 SWITCHED AC OUTLETS*
- 20 UNSWITCHED AC OUTLET*
(*Not provided on units for continental Europe, the United Kingdom and Australia.)
- 21 Power cord

Notes:

1. Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels may degrade the stereo effect.
2. Connect speakers with correct polarity; (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity may degrade the stereo effect.
3. Switch the power off when connecting any component.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Connecting speakers is easy.
Unscrew the knurled knobs and insert stripped wire ends into the holes through the guide grooves. Screw the knobs back on firmly and the electrical connection will be sufficient.
6. Use speakers with an impedance of 8 ohms or more (16 ohms when the 1 + 2 position is used). Speakers with an impedance down to 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) may be used, in which case the temperature rise of the cabinet may not satisfy BS 415 or IEC 65. Be sure to provide good ventilation, especially when speakers with an impedance of 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) are used.
7. The TAPE-1 terminals and DIN socket are connected in parallel. These cannot be used at the same time.
8. Do not connect equipment requiring more than the rated power to the AC outlets on the rear panel.
9. The SWITCHED AC outlets are switched off when the front panel power switch is switched off.
10. The UNSWITCHED AC outlet is not switched off when the front panel power switch is switched off.
11. When a monaural VTR is used, use either the L or R terminal.

- 15 Video-Überwachungs-Anschluß (VIDEO MONITOR OUT)
Die VIDEO MONITOR OUT-Buchse mit einem Monitor bzw. einem mit Video-Eingangsbuchsen ausgestatteten Fernsehgerät verbinden, um Videosignale wiederzugeben.
- 16 Lautsprecher-1-Anschlüsse (SPEAKERS 1)
- 17 Lautsprecher-2-Anschlüsse (SPEAKERS 2)
- 18 Netzspannungswähler (LINE VOLTS~)
(Nicht vorhanden an Geräten für die USA, Kanada, Kontinental-Europa, Großbritannien und Australien.)
- 19 Beschaltete Netzausgänge (SWITCHED AC OUTLETS)*
- 20 Unbeschalteter Netzausgang (UNSWITCHED AC OUTLET)*
(*Nicht vorhanden an Geräten für Kontinental-Europa, Großbritannien und Australien.)
- 21 Netzkabel

Hinweise:

1. Bei Anschluß von Komponenten auf rechte und linke Kanäle achten. Über Kreuz angeschlossene Kanäle beeinträchtigen den Stereoeffekt.
2. Die Lautsprecher mit der richtigen Polarität anschließen: (+) an (+) und (-) an (-). Über Kreuz angeschlossene Polaritäten beeinträchtigen den Stereoeffekt.
3. Vor Anschluß eines Geräts die Netzspannung abschalten.
4. Auf festen Sitz der Kabelanschlüsse achten. Mangelhafte Kontakte können zu Brummgeräuschen führen.
5. Anschluß der Lautsprecher:
Die Rändelschrauben lösen, und die abisolierten Kabelenden durch die Führungsnuten in die Öffnungen einführen. Die Rändelschrauben wieder eindrehen, so daß ein ausreichender Kontakt hergestellt ist.
6. Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ohm oder mehr (16 Ohm bei Schaltung auf 1 + 2 Position) anschließen. Lautsprecher mit einer Impedanz ab 4 Ohm (8 Ohm bei Schaltung auf Position 1 + 2) können verwendet werden, wobei jedoch der Temperaturanstieg im Verstärkergehäuse die Bauteile BS 415 bzw. IEC 65 beeinträchtigen kann. Für ausreichende Ventilation sorgen, insbesondere bei Verwendung von Lautsprechern mit 4 Ohm Impedanz (8 Ohm bei Schaltung auf Position 1 + 2).
7. Der TAPE-1-Anschluß und die DIN-Buchse sind parallel geschaltet und können deswegen nicht gleichzeitig verwendet werden.
8. Keine Geräte anschließen, die eine höhere Netzspannung benötigen, als die Netzausgänge an der Rückplatte liefern können.
9. Der beschaltete Netzausgang (SWITCHED AC) ist bei OFF-Stellung des Netzschalters an der Frontblende ebenfalls abgeschaltet.
10. Der unbeschaltete Netzausgang (UNSWITCHED AC) ist bei OFF-Stellung des Netzschalters eingeschaltet.
11. Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders entweder die L- oder R-Buchse benutzen.

- 15 Borne de sortie de contrôle vidéo (VIDEO MONITOR OUT)
Raccorder la borne VIDEO MONITOR OUT à un moniteur TV ou à un téléviseur muni d'une borne d'entrée vidéo pour lire les signaux vidéo.
- 16 Bornes de haut-parleurs 1 (SPEAKERS 1)
- 17 Bornes de haut-parleurs 2 (SPEAKERS 2)
- 18 Sélecteur de tension de ligne CA (LINE VOLTS~)
(Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Europe Continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.)
- 19 Prises CA commutées (SWITCHED AC OUTLETS)*
- 20 Prise CA non commutée (UNSWITCHED AC OUTLET)
(*Non prévue sur les appareils destinés à l'Europe Continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.)
- 21 Cordon d'alimentation

Remarques:

1. Raccorder les éléments de source en faisant attention de bien raccorder les canaux gauche et droit. Des canaux inversés risquent de dégrader l'effet stéréo.
2. Lors du raccordement des haut-parleurs, respecter la polarité, (+) sur (+) et (-) sur (-). Une polarité inversée risque de dégrader l'effet stéréo.
3. Mettre l'appareil hors tension lors du raccordement d'un appareil quelconque.
4. Raccorder à fond les prises et câbles. Un mauvais contact risque de provoquer des ronflements.
5. Le raccordement des haut-parleurs est facile. Dévisser les boutons molletés et insérer les extrémités dénudées des câbles dans les trous par les rainures guides. Revisser fermement les boutons et le raccordement électrique sera adéquat.
6. Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 8 ohms ou plus (16 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée). Des haut-parleurs avec une impédance comprise entre 4 et 8 ohms (8 et 16 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée) peuvent être utilisés mais dans ce cas, la hausse de température à l'intérieur du coffret risque de ne pas satisfaire aux normes BS 415 ou IEC 65. S'assurer que l'aération est bonne, en particulier quand des haut-parleurs ayant une impédance de 4 ohms (8 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée) sont utilisés.
7. Les bornes TAPE-1 et la prise DIN sont raccordées en parallèle et ne peuvent pas être utilisées en même temps.
8. Ne pas raccorder d'appareil nécessitant plus d'alimentation que celle qui est spécifiée aux prises CA du panneau arrière.
9. Les prises SWITCHED AC sont mises hors circuit quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est mis sur la position d'arrêt.
10. La prise UNSWITCHED AC n'est pas mise hors circuit quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est mis sur la position d'arrêt.
11. Quand un magnéscope monaural est utilisé, utiliser la borne L ou R.

- 15 Videomonitor-uitgangsaansluiting (VIDEO MONITOR OUT)
Sluit de VIDEO MONITOR OUT aansluiting aan op een TV-monitor of televisie uitgerust met een videoingangsaansluiting om de videosignalen te reproduceren.
- 16 Luidsprekersysteem-1 aansluitingen (SPEAKERS 1)
- 17 Luidsprekersysteem-2 aansluitingen (SPEAKERS 2)
- 18 Spanningskeuzeschakelaar (LINE VOLTS~)
(Toestellen voor de V.S., Canada, het Europese vasteland, Engeland en Australie zijn niet met deze voorziening uitgerust.)
- 19 Geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC OUTLETS)*
- 20 Ongeschakelde netuitgangen (UNSWITCHED AC OUTLET)*
(*Toestellen voor het Europese vasteland, Engeland en Australie zijn niet met deze voorziening uitgerust.)
- 21 Netsnoer

Opmerkingen:

1. Zorg ervoor, dat de linker en rechter kanalen van de geluidsbronnen juist worden aangesloten. Omgekeerde kanalen verminderen het stereo-effect.
2. Let bij aansluiting van de luidsprekers op de polariteit; plus (+) op plus (+) en min (-) op min (-). Omgekeerde polariteit vermindert het stereo-effect.
3. Schakel de netspanning van alle componenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.
4. Sluit de stekker en snoeren stevig aan. Slecht contact kan in brom resulteren.
5. Aansluiting van de luidsprekers is zeer eenvoudig.
Draai de getande knoppen los en steek de blootliggende uiteinden van de luidsprekersnoeren tussen de groeven. Schroef de knoppen stevig vast, waarmee de elektrische verbinding tot stand is gekomen.
6. Gebruik luidsprekers met een impedantie van tenminste 8 Ohm (16 Ohm wanneer de 1 + 2 positie wordt gebruikt). Luidsprekers met een impedantie van tenminste 4 Ohm (8 Ohm wanneer de 1 + 2 positie wordt gebruikt) kunnen worden gebruikt, hetgeen kan lijden tot een temperatuursstijging van de behuizing, die niet voldoet aan standaard BS 415 of IEC 65. Zorg voor goede ventilatie, vooral wanneer luidsprekers met een impedantie van 4 Ohm (8 Ohm bij gebruik van de 1 + 2 positie) worden gebruikt.
7. De TAPE-1 aansluitingen en de DIN-aansluiting staan parallel met elkaar in verbinding. Deze aansluitingen kunnen daarom niet tegelijkertijd gebruikt worden.
8. Sluit geen toestellen, waarvan het nominale stroomverbruik hoger is dan de op het achterpaneel voorgeschreven waarde, op de netuitgangen aan.
9. De geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC) worden m.b.v. de netschakelaar (POWER) van het voorpaneel uitgeschakeld.
10. De ongeschakelde netuitgangen (UNSWITCHED AC) worden niet m.b.v. de netschakelaar (POWER) van het voorpaneel uitgeschakeld.
11. Linker of rechter aansluiting kan gebruikt worden voor een mono VTR.

- 15 Terminal de salida para monitor de video (VIDEO MONITOR OUT)
Conecte el terminal VIDEO MONITOR OUT a un monitor de TV o a un televisor con terminal de entrada de video para reproducir las videoseñales.
- 16 Terminales del sistema de altavoces 1 (SPEAKERS 1)
- 17 Terminales de sistema de altavoces 2 (SPEAKERS 2)
- 18 Selector de voltaje (LINE VOLTS~)
(No suministrado en las unidades para EE. UU., Canadá, Europa Continental, el Reino Unido y Australia.)
- 19 Tomas de CA con conmutador (SWITCHED AC OUTLET)*
- 20 Toma de CA sin conmutador (UNSWITCHED AC OUTLET)*
(*No suministradas en las unidades para Europa Continental, el Reino Unido y Australia.)
- 21 Cordón de alimentación

Notas:

1. Conecte los otros aparatos con los canales izquierdo y derecho correctamente posicionados. La inversión de los canales degradará el efecto estéreo.
2. Conecte los altavoces con las polaridades correctamente alineadas; (+) a (+) y (-) a (-). La inversión de las polaridades degradará el efecto estéreo.
3. Apague la unidad cuando conecte cualquier otro componente.
4. Conecte las clavijas o cables firmemente. Un contacto deficiente puede provocar zumbidos.
5. La conexión de los altavoces es muy fácil.
Desatornille las perillas estriadas e inserte los extremos pelados de los cables en los orificios a través de las ranuras guía. Vuelva a atornillar las perillas firmemente para concluir la conexión.
6. Emplee altavoces con una impedancia de 8 ohmios o más (16 ohmios si usa la posición 1 + 2). Puede usar altavoces con una impedancia de hasta 4 ohmios (8 ohmios si usa la posición 1 + 2), en cuyo caso el aumento de temperatura del gabinete puede no coincidir con la norma BS 415 o IEC 65. Asegúrese de proveerle una buena ventilación especialmente cuando use altavoces con una impedancia de 4 ohmios (8 ohmios si usa la posición 1 + 2).
7. Los terminales TAPE-1 y la toma DIN están en paralelo. Por lo tanto, no se los puede utilizar al mismo tiempo.
8. No conecte ningún equipo que requiera más de la potencia nominal a las tomas de CA del panel trasero.
9. Las tomas SWITCHED AC quedan desconectadas cuando se apaga el conmutador de alimentación del panel delantero.
10. La toma UNSWITCHED AC no queda desconectada cuando se desconecta el conmutador de alimentación del panel delantero.
11. Cuando utilice una videograbadora monofónica, emplee el terminal L (izquierdo) o R (derecho).

FRONT PANEL
FRONTPLATTE
PANNEAU AVANT
VOORPANEEL
PANEL DELANTERO

① **POWER button**

Press to turn the power on. To turn the power off, press again.

Notes:

- An electronic source selector is used in this unit. When the POWER switch is first switched on, two or more sources or no source may be selected. Make sure to input the source select data by pressing one of the source selectors.
- When power is not supplied to this amplifier for a long time (several days), the SOURCE SELECTOR button pressed or the preset SEA pattern selected before the power was switched off may be lost when the power is switched on again. If this happens, set the buttons, etc. again.
- If the POWER button is pressed repeatedly to switch on and off too quickly, the same phenomenon as the above will occur.

② **SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA LEVEL indicator**

This display doubles as a SPECTRO PEAK INDICATOR and SEA LEVEL indicator and is switched between two indications when the SPI/SEA button is pressed.

SPECTRO PEAK INDICATOR: The output signals are analyzed for 7 frequency bands whose center frequencies are identical to those of the 7 S.E.A. buttons.

This SPECTRO PEAK INDICATOR shows the output signal level in each frequency band. For easy viewability, the indicators are designed so that their response time is faster when rising and slower when decaying.

SEA LEVEL: The bar moves up and down in response to the pressing of the corresponding SEA LEVEL buttons to show the SEA level in each frequency band.

Notes:

- The SEA LEVEL indicator is shown for about 5 seconds after the power is applied.
- The SEA LEVEL indicator is shown about 5 seconds when the SEA LEVEL UP (▲)/DOWN (▼) buttons, SEA PRESET buttons, FLAT button, REVERSE button, SEA button or SEA PRESET MEMORY button are pressed even if the SPECTRO PEAK INDICATOR display is set.
- The SEA LEVEL indicator is always shown when this indication is selected by the SPI/SEA button.

① **Netzschalter (POWER)**

Zum Einschalten des Geräts diesen Schalter drücken und zum Ausschalten nochmals drücken.

Hinweise:

- Dieses Gerät besitzt einen elektronischen Signalquellen-Wahlschalter. Nachdem die Netzspannung eingeschaltet wurde, können zwei oder mehr Signalquellen gewählt werden. Durch Betätigen eines dieser Wahlschalter die erforderlichen Daten eingeben.
- Bleibt der Verstärker über einen längeren Zeitraum (einige Tage) ohne Spannungsversorgung, ist die vor Ausschalten des Geräts gewählte Einstellung von SOURCE SELECTOR-Taste und SEA-Muster möglicherweise nicht mehr verfügbar. In diesem Fall die Einstellung erneut vornehmen.
- Wird die POWER-Taste in zu kurzen Abständen hintereinander ein- und eingeschaltet, tritt das oben genannte Phänomen gleichfalls auf.

② **Spektral-Spitzenwertanzeige/SEA-Pegelanzeige (SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA LEVEL)**

Diese Anzeige dient gleichzeitig als Spektral-Spitzenwertanzeige und als SEA-Pegelanzeige. Sie wird durch Drücken der SPI/SEA-Taste von einer auf die andere Funktion umgeschaltet.

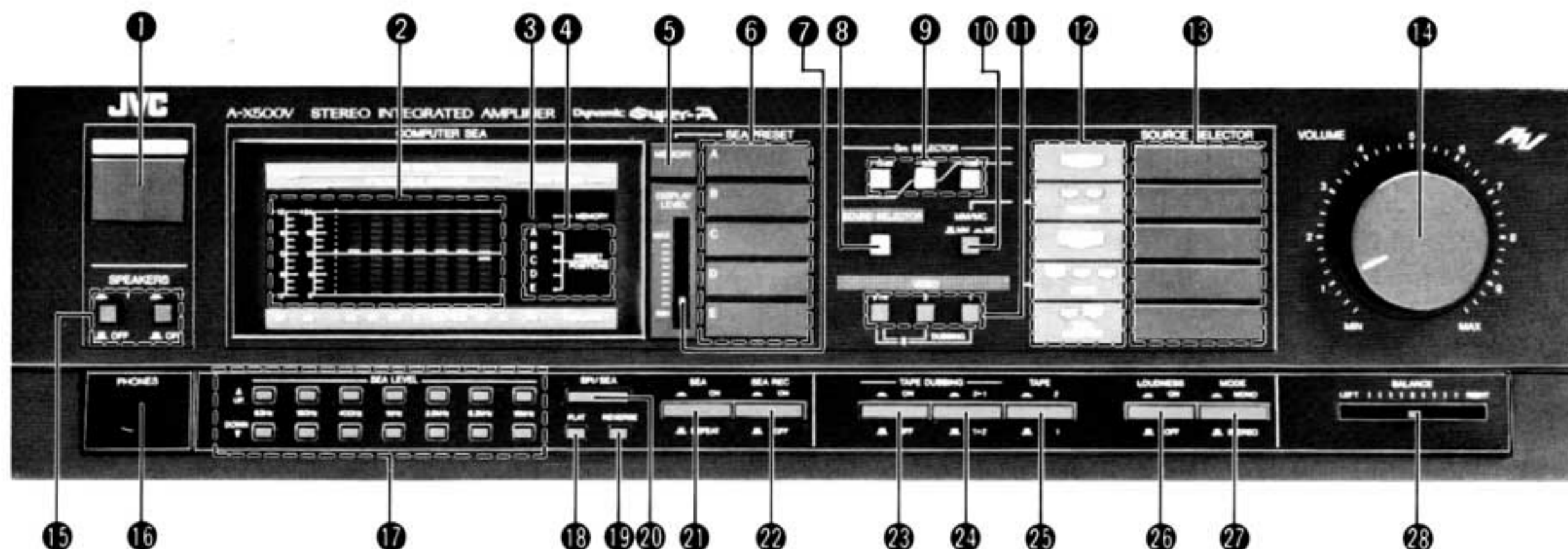
SPECTRO PEAK INDICATOR: Die Ausgangssignale werden für 7 Frequenzbänder analysiert, deren Mittelfrequenzen mit denen der 7 S.E.A.-Tasten übereinstimmen.

Diese Spektral-Spitzenwertanzeige zeigt den Ausgangssignalpegel in jedem Frequenzband. Zum leichteren Ablesen sind die Anzeigen so gebaut, daß die Ansprechzeit beim Steigen schneller und langsamer beim Fallen ist.

SEA LEVEL: Der Balken bewegt sich aufwärts und abwärts entsprechend der Betätigung der entsprechenden SEA LEVEL-Tasten und zeigt den SEA-Pegel in jedem Frequenzband an.

Hinweise:

- Die SEA LEVEL-Anzeige wird für etwa 5 Sekunden nach Einschalten der Spannungsversorgung gezeigt.
- Die SEA LEVEL-Anzeige wird für etwa 5 Sekunden gezeigt, wenn eine der Tasten SEA LEVEL UP (▲)/DOWN (▼), SEA PRESET, FLAT, REVERSE, SEA oder SEA PRESET MEMORY gedrückt wird, auch wenn die SPECTRO PEAK INDICATOR eingestellt ist.
- Die SEA LEVEL-Anzeige wird ständig gezeigt, wenn diese Anzeige mit der SPI/SEA-Taste gewählt ist.



1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

L'enfoncer pour fournir l'alimentation. Pour la couper, réenfoncer.

Remarques:

- Un sélecteur de source électronique est utilisé dans cet appareil. Quand l'interrupteur POWER est mis marche, deux sources, plus de deux ou aucune source risquent d'être sélectionnées. S'assurer de bien mettre en entrée les données de sélection de source en enfonçant l'un des sélecteurs de source.
- Quand l'alimentation n'est pas fournie pendant longtemps (quelques jours), la touche SOURCE SELECTOR enfoncée ou le type SEA pré-réglé avant que l'alimentation n'ait été coupée risquent d'être perdus quand l'alimentation est à nouveau fournie. Dans ce cas, régler à nouveau les touches etc.
- Si l'interrupteur POWER est enfoncé plusieurs fois de suite pour fournir et couper l'alimentation trop rapidement, le même phénomène que ci-dessus se produira.

2 Indicateur de crête de spectre/niveau SEA (SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA LEVEL)

Cet affichage sert à la fois d'indicateur de crête de spectre et d'indicateur de niveau SEA et la commutation se fait quand la touche SPI/SEA est enfoncée.

SPECTRO PEAK INDICATOR: Les signaux de sortie sont analysés pour 7 gammes de fréquence dont les fréquences centrales sont identiques à celles des 7 touches S.E.A.

Ce SPECTRO PEAK INDICATOR indique le niveau des signaux de sortie dans chaque gamme de fréquences. Pour une bonne visibilité, les indicateurs sont conçus pour que leur durée de réponse soit plus rapide lors de la montée et plus lente lors de la descente.

SEA LEVEL: La barre se déplace vers le haut et vers le bas en réponse à la pression sur les touches SEA LEVEL correspondantes pour montrer le niveau SEA dans chaque gamme de fréquences.

Remarques:

- L'indicateur SEA LEVEL est indiqué pendant environ 5 secondes après que l'alimentation est fournie.
- L'indicateur SEA LEVEL est indiqué pendant environ 5 secondes quand les touches SEA LEVEL UP (▲)/DOWN (▼), SEA PRESET, la touche FLAT, REVERSE, SEA ou SEA PRESET MEMORY sont enfoncées même si l'affichage SPECTRO PEAK INDICATOR est réglé.
- L'indicateur SEA LEVEL est toujours montré quand cette indication est sélectionnée par la touche SPI/SEA.

1 Netschakelaar (POWER)

Indrukken om de netspanning in te schakelen. Nogmaal indrukken om de netspanning uit te schakelen.

Opmerkingen:

- Dit toestel beschikt over een elektronische bronkeuzefunctie. Wanneer de netschakelaar wordt ingeschakeld, kunnen twee of meer bronnen of geen bron gekozen worden. De gegevens voor de bronkeuze intoetsen door op een van de bronkeuzeschakelaars te drukken.
- Wanneer deze versterking voor langere tijd (verscheiden dagen), niet ingeschakeld wordt, bestaat de kans dat de bronkeuzeschakelaar (SOURCE SELECTOR) of de instelling van de SEA-regelaars verloren gaan. In dat geval deze instelling opnieuw uitvoeren.
- Als herhaaldelijk en te snel op de netschakelaar (POWER) wordt gedrukt zal hetzelfde verschijnsel als het hierboven beschreven zich voordoen.

2 SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA LEVEL indikator

Dit display heeft twee functie, indikator voor piekniveau voor het SEA niveau; overschakelen van de ene naar de andere functie gebeurt met de toets SPI/SEA.

SPECTRO PEAK INDICATOR: De uitgangssignalen worden over 7 verschillende frekwenties geanalyseerd en de middenfrekwenties zijn identiek aan de 7 S.E.A. toetsen. Deze SPECTRO PEAK INDICATOR toont de uitgangssignalen in elke frekwentieband. Om het aflezen te vergemakkelijken zijn de indicators zodanig ontworpen dat de reactie sneller is wanneer de frekwentie stijgt dan wanneer de frekwentie daalt.

SEA LEVEL: De staaf beweegt naar boven en naar beneden wanneer op de toetsen SEA LEVEL wordt gedrukt en toont het SEA niveau voor elke frekwentieband.

Opmerkingen:

- De SEA LEVEL indikator wordt voor ongeveer 5 seconden getoond nadat de netspanning wordt ingeschakeld.
- De SEA LEVEL indikator wordt voor ongeveer 5 seconden getoond wanneer de hoger/alger (SEA LEVEL UP (▲)/DOWN (▼)), SEA PRESET toetsen, FLAT toets, REVERSE toets, SEA toets of SEA PRESET MEMORY toets wordt ingedrukt, zelfs wanneer de SPECTRO PEAK INDICATOR display ingesteld is.
- De SEA LEVEL indikator wordt altijd getoond wanneer deze functie met de SPI/SEA functie is ingesteld.

1 Conmutador de alimentación (POWER)

Presiónelo para encender y apagar la unidad.

Notas:

- En esta unidad se usa un selector de fuente electrónico. Cuando se activa el conmutador POWER, pueden seleccionarse dos o más fuentes o ninguna. Asegúrese de entrar los datos de selección de fuentes presionando unos de los selectores.
- Cuando no se suministra alimentación a este amplificador por largo tiempo (algunos días), el selector de fuentes presionado o los patrones SEA preajustados que se seleccionaron antes de apagar el aparato pueden perderse al reencenderlo. Si sucede esto, ajuste los botones, etc. nuevamente.
- Si el conmutador POWER se pulsa repetidamente y rápidamente para encender y apagar el aparato, se producirá el mismo fenómeno de arriba.

2 Indicador de crestas del espectro y del nivel de compensación (SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA LEVEL)

Esta presentación visual actúa doblemente como indicador de crestas del espectro de frecuencias y como indicador del nivel de compensación del ecualizador, siendo posible la visualización de una u otra indicación presionando el botón SPI/SEA.

SPECTRO PEAK INDICATOR: Las señales de salida son analizadas en las 7 bandas de frecuencia cuyas frecuencias centrales son idénticas a las de los 7 botones S.E.A.

Este indicador que muestra el nivel de la señal de salida en cada banda de frecuencia, facilita la visibilidad porque está diseñado de forma tal que su tiempo de respuesta es veloz cuando sube y lento cuando decae.

SEA LEVEL: Este indicador se mueve verticalmente en respuesta a la presión de los botones SEA LEVEL correspondientes, mostrando el nivel de compensación en cada banda de frecuencia.

Notas:

- El indicador SEA LEVEL se presenta por unos 5 segundos después de encender el aparato.
- El indicador SEA LEVEL se presenta por unos 5 segundos cuando se presionan los botones SEA LEVEL UP (▲)/DOWN (▼), SEA PRESET, FLAT, REVERSE, SEA o SEA PRESET MEMORY, aunque esté presentado el SPECTRO PEAK INDICATOR.
- El indicador SEA LEVEL se visualiza siempre que sea seleccionado mediante el botón SPI/SEA.

③ MEMORY indicator

This lights for about 5 seconds when the SEA PRESET MEMORY button is pressed to show it is ready to store in memory the SEA pattern set by the SEA LEVEL UP/DOWN buttons.

④ SEA PRESET POSITIONS indicator

Indicators from A to E correspond to the SEA PRESET buttons. A rectangle frame encircling them lights to show which pattern is being used when the corresponding SEA PRESET button is pressed.

⑤ SEA PRESET MEMORY button

Press this button and the MEMORY indicator lights for about 5 seconds. In this period, press one of the SEA PRESET buttons to store the SEA pattern in memory.

⑥ SEA PRESET buttons

Press to store the SEA pattern in memory or recall the preset SEA pattern corresponding to the button pressed. Up to 5 SEA patterns can be stored in memory; press the SEA PRESET buttons while the MEMORY indicator is lit.

⑦ DISPLAY LEVEL knob

Adjusts the relative display position of the SPECTRO PEAK INDICATOR so that even low-level signals can be displayed in an easy-to-see position. This knob has no effect on the output sound level.

⑧ SOUND SELECTOR button

Press this button to select an audio source when watching or recording the video source. When this button is set to ON, the button will light.

For more details, refer to "How to use the SOUND SELECTOR button" on page 21.

⑨ Gm SELECTOR buttons

Setting the Gm SELECTOR to -6 dB divides the volume at 0 dB by 4 while setting it to -12 dB divides it by 16. As the Gm SELECTOR is set from 0 dB to -6 dB and -12 dB, residual noise becomes progressively less. Use the Gm SELECTOR together with the VOLUME knob.

0 dB: Press to listen to a high-volume source.

-6 dB: Press to listen to a middle-volume source.

-12 dB: Press to listen to a low-volume source.

Note:

- When these buttons are pressed, the light in the button pressed lights.

⑩ MM/MC button

Press this button to its "out" position (■) so that MM indicator lights when using an MM cartridge or an MC cartridge with an output of more than 0.5 mV. Press it again to its "in" position (—) so that MC indicator lights when using an MC cartridge with an output of less than 0.5 mV.

③ Speicheranzeige (MEMORY)

Diese Anzeige leuchtet für etwa 5 Sekunden, wenn die SEA PRESET MEMORY-Taste gedrückt wird. Dann ist das Gerät bereit, das mit den SEA LEVEL UP/DOWN Tasten eingestellte SEA-Muster zu speichern.

④ SEA-Voreinstellposition-Anzeigen (SEA PRESET POSITIONS)

Die Anzeigen A bis E entsprechen den SEA PRESET-Tasten. Ein Rechteck um die Anzeige leuchtet, wenn die entsprechende SEA PRESET-Taste gedrückt wurde. Daran ist ersichtlich, welches der gespeicherten Muster verwendet wird.

⑤ SEA-Speichertaste (SEA PRESET MEMORY)

Nach Drücken dieser Taste leuchtet die MEMORY-Anzeige für etwa 5 Sekunden. Zum Speichern des eingestellten SEA-Musters während dieser 5 Sekunden eine der SEA PRESET-Tasten drücken.

⑥ SEA-Voreinstelltasten (SEA PRESET)

Diese Tasten dienen zum Speichern von SEA-Mustern und Abrufen der gespeicherten SEA-Muster. In jeder der 5 Tasten kann ein SEA-Muster gespeichert werden. Zum Speichern eine der Tasten drücken, während die MEMORY-Anzeige leuchtet.

⑦ Anzeigepegelregler (DISPLAY LEVEL)

Zur Einstellung der relativen Anzeigeposition des SPECTRO PEAK INDICATOR, so daß auch schwache Signale an einer gut sichtbaren Position angezeigt werden können. Dieser Regler hat keinen Einfluß auf den Ausgangspegel.

⑧ Klangwahltaste (SOUND SELECTOR)

Beim Sehen oder Aufnahmen der Videoquelle wird durch Drücken dieser Taste eine Audioquelle gewählt. Wenn diese Taste auf ON steht, leuchtet die Anzeige der Taste. Für weitere Einzelheiten siehe "Verwendung der SOUND SELECTOR-Taste" auf Seite 21.

⑨ Gm-Wahltasten (Gm SELECTOR)

Durch Einstellung des Gm SELECTOR auf -6 dB wird die Lautstärke bei 0 dB durch 4 und bei der Einstellung -12 dB durch 16 geteilt. Durch Einstellung des Gm SELECTOR von 0 dB auf -6 dB und -12 dB wird das Eigenrauschen zunehmend geringer. Den Gm SELECTOR zusammen mit dem Lautstärkereglern verwenden.

0 dB: Zum Hören von Quellen mit hoher Lautstärke.

-6 dB: Zum Hören von Quellen mittlerer Lautstärke.

-12 dB: Zum Hören von Quellen mit geringer Lautstärke.

Hinweis:

- Wenn eine der Tasten gedrückt wird, leuchtet die Anzeige in der gedrückten Taste.

⑩ MM/MC-Taste

Bei Verwendung eines magnetischen Tonabnehmers (MM) oder eines dynamischen Tonabnehmers (MC) mit einem Ausgang über 0,5 mV diese Taste auf die nicht gedrückte Position (■) stellen, so daß die MM-Anzeige leuchtet. Auf die gedrückte Position (—) stellen, so daß die MC-Anzeige leuchtet, wenn ein dynamischer Tonabnehmer (MC) mit einem Ausgang unter 0,5 mV verwendet wird.

3 Indicateur de mémoire (MEMORY)

Il s'allume pendant environ 5 secondes quand la touche SEA PRESET MEMORY est enfoncée pour indiquer que l'appareil est prêt à mettre en mémoire les formes SEA réglées avec les touches SEA LEVEL UP/DOWN.

4 Indicateur des positions des préréglages SEA (SEA PRESET POSITIONS)

Les indicateurs de A à E correspondent aux touches SEA PRESET. Un rectangle les entourant s'allume pour indiquer le type utilisé quand la touche SEA PRESET correspondante est enfoncée.

5 Touche de mémoire de SEA (SEA PRESET MEMORY)

Enfoncer cette touche et l'indicateur MEMORY s'allume pendant environ 5 secondes. Pendant ce temps, enfoncer l'une des touches SEA PRESET pour mettre le type SEA en mémoire.

6 Touches de préréglage SEA (SEA PRESET)

Les enfoncer pour mettre en mémoire un type SEA ou pour rappeler le type SEA pré-réglé en enfonçant la touche correspondante. Jusqu'à 5 types SEA peuvent être mémorisés; enfoncer les touches SEA PRESET alors que l'indicateur MEMORY est allumé.

7 Bouton de niveau d'affichage (DISPLAY LEVEL)

Ajuste la position de l'affichage relatif de SPECTRO PEAK INDICATOR de manière à ce que même les signaux de bas niveaux puissent être affichés sur une position facile à voir. Ce bouton n'a aucun effet sur le niveau sonore de sortie.

8 Touche de sélecteur de son (SOUND SELECTOR)

L'enfoncer pour sélectionner une source audio lors du visionnement ou de l'enregistrement d'une source vidéo. Quand cette touche est mise sur ON, elle s'allumera.

Pour plus de détails, se référer à "Utilisation de la touche SOUND SELECTOR", page 22.

9 Touches de sélecteur Gm (Gm SELECTOR)

Le réglage sur -6 dB divise le volume à 0 dB par 4 alors que le réglage sur -12 dB le divise par 16. Le réglage de 0 dB à -6 dB et -12 dB effectué, le bruit résiduel diminue progressivement. Utiliser avec la commande de volume.

0 dB: L'enfoncer pour écouter une source à volume élevé.

-6 dB: L'enfoncer pour écouter une source à volume moyen.

-12 dB: L'enfoncer pour écouter une source à bas volume.

Remarque:

• Quand ces touches sont enfoncées, l'indicateur dans la touche s'allume.

10 Touche MM/MC

L'enfoncer sur sa position sortie (■) pour que l'indicateur MM s'allume lors de l'utilisation d'une cellule MM ou d'une cellule MC ayant une sortie de plus de 0,5 mV. La réenfoncer sur la position entrée (▲) pour que l'indicateur MC s'allume avec une cellule dont la sortie est inférieure à 0,5 mV.

3 Geheugenindikator (MEMORY)

Deze gaat voor ongeveer 5 seconden branden wanneer de toets SEA PRESET MEMORY wordt ingedrukt; dit is een aanduiding dat het SEA patroon in het geheugen opgenomen kan worden met de toetsen SEA LEVEL UP/DOWN.

4 SEA instelstandenindikator (SEA PRESET POSITIONS)

De indikator A tot E corresponderen met de SEA PRESET toetsen. Een rechthoekig frame gaat branden om het ingesteld patroon aan te geven wanneer de corresponderende SEA PRESET toets wordt ingedrukt.

5 SEA-geheugentoets (SEA PRESET MEMORY)

Druk op deze toets; de geheugenindikator (MEMORY) gaat voor ongeveer 5 seconden branden. Druk binnen deze tijd op een van de toetsen SEA PRESET om de SEA gegeven in het geheugen op te nemen.

6 SEA insteltoetsen (SEA PRESET)

Indrukken om het SEA-patroon in het geheugen op te nemen of om het in de SEA-toets opgeslagen patroon in te stellen. Tot aan 5 SEA patronen kunnen in het geheugen worden opgeslagen; druk op de toets SEA PRESET terwijl de indikator MEMORY brandt.

7 Displayniveauregelaar (DISPLAY LEVEL)

Voor instellen van de relatieve displaystand van de SPECTRO PEAK INDICATOR zodat zelfs laag-niveau signalen te gemakkelijk af te lezen zijn. Deze regelaar heeft geen effect op het geluidsniveau.

8 Geluidskeuzetoets (SOUND SELECTOR)

Druk op deze toets voor het instellen van een audio-bron tijdens het kijken of opnemen van een videobron. Wanneer de toets ingedrukt wordt, gaat de verklikker in de toets branden.

Voor meer bijzonderheden verwijzen naar "Gebruik van de geluidskeuzetoets (SOUND SELECTOR)" op blz. 22.

9 Gm-selectietoetsen (Gm SELECTOR)

Door de Gm SELECTOR op -6 dB te zetten wordt het volume op 0 dB gedeeld door 4 terwijl de stand -12 dB het volume verdeelt door 16. Wanneer de Gm SELECTOR van 0 dB naar -6 dB en dan -12 dB wordt gezet, wordt storend ruis geleidelijk minder. Gebruik de Gm SELECTOR te samen met de volumeregelaar (VOLUME).

0 dB: Indrukken wanneer met hoog volume geluisterd wordt.

-6 dB: Indrukken wanneer met normaal volume geluisterd wordt.

-12 dB: Indrukken wanneer met laag volume geluisterd wordt.

Opmerking:

• Wanneer deze toetsen worden ingedrukt, gaat de verklikker in de toets branden.

10 MM/MC keuzeschakelaar

Wanneer een MM-element (bewegende mangeet) of een MC-element (bewegende spoel) met een uitgang van meer dan 0,5 mV gebruikt wordt, deze toets indrukken (■) zodat de MM-indikator gaan branden.

Nogmaals indrukken (▲) zodat de MC-indikator gaat branden wanneer een MC-element met een uitgang van minder dan 0,5 mV gebruikt wordt.

3 Indicador de la memoria (MEMORY)

Se ilumina por unos 5 segundos cuando se presiona el botón SEA PRESET MEMORY, indicando que la memoria está lista para almacenar el ajuste SEA fijado con los botones SEA LEVEL UP/DOWN.

4 Indicador de las posiciones de preajuste del ecualizador (SEA PRESET POSITIONS)

Los indicadores A a E corresponden a los botones SEA PRESET. El rectángulo que los encuadra se ilumina para mostrar el ajuste utilizado cuando se presiona el botón SEA PRESET correspondiente.

5 Botón de memoria del ecualizador (SEA PRESET MEMORY)

Presione este botón y el indicador MEMORY se iluminará por unos 5 segundos. Durante este lapso de tiempo, presione uno de los botones SEA PRESET para memorizar el ajuste del ecualizador.

6 Botones de preajuste del ecualizador (SEA PRESET)

Presiónelos para memorizar el ajuste del ecualizador o para recuperar de la memoria el ajuste correspondiente al botón presionado. Se pueden memorizar hasta 5 ajustes; para esto, presione los botones SEA PRESET mientras el indicador MEMORY esté encendido.

7 Perilla de control del nivel de visualización (DISPLAY LEVEL)

Ajusta la posición de visualización relativa del SPECTRO PEAK INDICATOR de forma tal que incluso las señales de bajo nivel pueden visualizarse fácilmente. Esta perilla no tiene efecto sobre el nivel de salida del sonido.

8 Botón selector de sonido (SOUND SELECTOR)

Presione este botón para seleccionar una fuente de audio cuando mire o grabe de una fuente de video. Al activarlo se enciende la luz correspondiente.

Para más detalles, refiérase a "Cómo utilizar el botón SOUND SELECTOR" en la página 22.

9 Botones selectores de conductancia mutua (Gm SELECTOR)

Ajustando el Gm SELECTOR a -6 dB, divide por 4 el volumen de 0 dB, mientras que ajustándolo a -12 dB lo divide por 16. Como este selector puede ajustarse de 0 dB a -6 dB y -12 dB, el ruido residual disminuye progresivamente. Utilice el Gm SELECTOR junto con la perilla VOLUME.

0 dB: Presiónelo para escuchar de fuentes de alto volumen.

-6 dB: Presiónelo para escuchar de fuentes de volumen medio.

-12 dB: Presiónelo para escuchar de fuentes de bajo volumen.

Nota:

• Cuando se presionan estos botones, se encienden sus luces.

10 Selector de cápsulas MM y MC (MM/MC)

Cuando este selector está desactivado (■), el indicador MM está iluminado y se puede utilizar una cápsula de imán móvil (MM) o una de bobina móvil (MC) con una salida superior a 0,5 mV. Cuando está activado (▲), el indicador MC está iluminado y se puede utilizar una cápsula MC con una salida inferior a 0,5 mV.

11 VIDEO buttons

VTR button: Press to watch and listen to the source connected to the VTR terminals.

VIDEO-1 button: Press to watch and listen to the source connected to the VIDEO-1 terminals.

VIDEO-2 button: Press to watch and listen to the source connected to the VIDEO-2 terminals.

12 SOURCE SELECTOR indicators

These light according to the source selected.

13 SOURCE SELECTOR buttons

DAD button: Press to listen to the source connected to the DAD terminals. The DAD indicator lights.

PHONO button: Press to listen to records played on a turntable. The PHONO MM or MC indicator lights.

TUNER button: Press to listen to radio broadcasts. The TUNER indicator lights.

VIDEO button: Press to watch and listen to the source connected to the VTR, VIDEO-1 or VIDEO-2 terminals. Select the video signal with the VIDEO buttons 1 and the VTR, 1 or 2 indicator lights.

TAPE MONITOR button: Press to listen to the source connected to the TAPE-1 or TAPE-2 terminals. The TAPE MONITOR-1 or TAPE MONITOR-2 indicator lights.

Notes:

- Only signals coming from a tape deck will be heard if this button is pressed. Make sure that the indicator is not lit when you want to listen to any other source.
- Press this button to light the TAPE MONITOR indicator and monitor the recorded sound using a three-head tape deck.
- An electronic source selector is used in this unit. When the POWER button is first switched on, two or more sources or no source may be selected. Make sure to input the source select data by pressing one of the source select buttons.

14 VOLUME knob

Controls the volume of the speakers and headphones.

15 SPEAKERS buttons

1 (—): Press this button to listen to the speakers connected to the SPEAKERS 1 terminals.

2 (—): Press this button to listen to the speakers connected to the SPEAKERS 2 terminals.

1 (—), 2 (—): Press the buttons 1 and 2 to listen to the speakers connected to the SPEAKERS 1 and SPEAKERS 2 terminals at the same time.

OFF (—): Press to set to the "out" position to turn off the speaker sound for listening through headphones only.

11 VIDEO-Tasten

VTR-Taste: Diese Taste drücken, um die Videoquelle zu hören und zu sehen, die an den VTR-Buchsen angeschlossen ist.

VIDEO-1 Taste: Diese Taste drücken, um die Videoquelle zu hören und zu sehen, die an den VIDEO-1 Buchsen angeschlossen ist.

VIDEO-2 Taste: Diese Taste drücken, um die Videoquelle zu hören und zu sehen, die an den VIDEO-2 Buchsen angeschlossen ist.

12 Quellenwahl-Anzeigen (SOURCE SELECTOR)

Diese Anzeigen leuchten entsprechend der gewählten Quelle.

13 Quellenwahl-Tasten (SOURCE SELECTOR)

DAD-Taste: Zum Hören der Quelle, die an den DAD-Buchsen angeschlossen ist. Die DAD-Anzeige leuchtet.

PHONO-Taste: Zum Hören von Schallplatten. Die PHONO MM- oder MC-Anzeige leuchtet.

TUNER-Taste: Zum Hören von Radiosendungen. Die TUNER-Anzeige leuchtet.

VIDEO-Taste: Zum Hören und Sehen der Videoquelle, die an den VTR-, VIDEO-1- oder VIDEO-2- Buchsen angeschlossen ist. Das Videosignal mit den VIDEO-Tasten 1 wählen. Die Anzeige VTR, 1 oder 2 leuchtet.

TAPE MONITOR-Taste: Zum Hören der Quelle, die an den TAPE-1- oder TAPE-2-Buchsen angeschlossen ist. Die Anzeige TAPE MONITOR-1 oder TAPE MONITOR-2 leuchtet.

Hinweise:

- Wenn diese Taste gedrückt wird, werden nur die Signale gehört, die von einem Cassettendeck kommen. Zum Hören einer anderen Quelle dürfen diese Anzeigen nicht leuchten.
- Diese Taste drücken, so daß die TAPE MONITOR-Anzeige leuchtet, um die Aufnahme bei Cassettendecks mit drei Tonköpfen zu überwachen (Hinterbandkontrolle).
- Dieses Gerät verwendet einen elektronischen Quellenwähler. Nach dem Drücken der POWER-Taste kann es vorkommen, daß zwei oder mehr oder gar keine Quelle gewählt ist. Daher eine der Quellenwahl-Tasten drücken, um die gewünschte Quelle zu hören.

14 Lautstärkereglern (VOLUME)

Zum Einstellen der Lautstärke von Lautsprechern und Kopfhörer.

15 Lautsprecher-Tasten (SPEAKERS)

1 (—): Zum Hören der Lautsprecher, die an den SPEAKERS 1 Buchsen angeschlossen sind.

2 (—): Zum Hören der Lautsprecher, die an den SPEAKERS 2 Buchsen angeschlossen sind.

1 (—), 2 (—): Die Tasten 1 und 2 drücken, um die Lautsprecher, die an den Buchsen SPEAKERS 1 und SPEAKERS 2 angeschlossen sind, gleichzeitig zu hören.

OFF (—): Auf diese Position stellen, um die Lautsprecher auszuschalten und nur über Kopfhörer zu hören.

11 Touches vidéo (VIDEO)

Touche VTR: L'enfoncer pour regarder et écouter la source raccordée aux bornes VTR.

Touche VIDEO-1: L'enfoncer pour regarder et écouter la source raccordée aux bornes VIDEO-1.

Touche VIDEO-2: L'enfoncer pour regarder et écouter la source raccordée aux bornes VIDEO-2.

12 Indicateurs de sélection de source (SOURCE SELECTOR)

S'allument selon la source sélectionnée.

13 Touches de sélection de source (SOURCE SELECTOR)

Touche DAD: L'enfoncer pour écouter la source raccordée aux bornes DAD. L'indicateur DAD s'allume.

Touche PHONO: L'enfoncer pour écouter un disque joué sur une platine tourne-disque. L'indicateur MM ou MC s'allume.

Touche TUNER: L'enfoncer pour écouter des émissions radio. L'indicateur TUNER s'allume.

Touche VIDEO: L'enfoncer pour écouter et regarder la source raccordée aux bornes VTR, VIDEO-1 ou VIDEO-2. Sélectionner le signal vidéo avec les touches VIDEO 1 et l'indicateur VTR, 1 ou 2 s'allume.

Touche TAPE MONITOR: L'enfoncer pour écouter la source raccordée aux bornes TAPE-1 ou TAPE-2. L'indicateur TAPE MONITOR-1 ou TAPE MONITOR-2 s'allume.

Remarques:

- Seuls les signaux venant d'une platine d'enregistrement seront audibles si cette touche est enfoncée. S'assurer que l'indicateur n'est pas allumé quand vous voulez écouter une autre source.
- Enfoncer cette touche pour allumer l'indicateur TAPE MONITOR et contrôler le son enregistré avec une platine à trois têtes.
- Un sélecteur de source électronique est utilisé dans cet appareil. Quand l'interrupteur POWER est enfoncé sur marche, deux ou plusieurs sources ou encore aucune source peut être sélectionné. S'assurer de mettre en entrée les données de sélection de source en enfonçant l'une des touches de sélection de source.

14 Commande de volume (VOLUME)

Contrôle le volume des haut-parleurs et du casque d'écoute.

15 Touches des haut-parleurs (SPEAKERS)

1 (—): L'enfoncer pour écouter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 1.

2 (—): L'enfoncer pour écouter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 2.

1 (—), 2 (—): Enfoncer les touches 1 et 2 pour écouter les haut-parleurs raccordés en même temps aux bornes SPEAKERS 1 et SPEAKERS 2.

OFF (■): Enfoncer sur la position sortie pour couper le son des haut-parleurs et écouter uniquement par le casque.

11 VIDEO-toetsen

VTR-toets: Indrukken om te luisteren en kijken naar een bron aangesloten op de VTR-aansluitingen.

VIDEO-1 toets: Indrukken om te luisteren en kijken naar een bron aangesloten op de VIDEO-1 aansluitingen.

VIDEO-2 toets: Indrukken om te kijken en luisteren en kijken naar een bron aangesloten op de VIDEO-2 aansluitingen.

12 Indikators bronkeuzetoetsen (SOURCE SELECTOR)

Deze gaan branden afhankelijk van de gekozen bron.

13 Bronkeuzetoetsen (SOURCE SELECTOR)

DAD-toets: Indrukken om te luisteren naar de bron aangesloten op de DAD-aansluitingen. De DAD-indikator gaat branden.

PHONO-toets: Indrukken om te luisteren naar grammofoonplaten. De MM of MC-indikator gaat branden.

TUNER-toets: Indrukken om te luisteren naar de radio. De TUNER-indikator gaat branden.

VIDEO-toets: Indrukken om te kijken en luisteren naar een bron aangesloten op de VTR, VIDEO-1 of VIDEO-2 aansluitingen. Het videosignaal inschakelen met de VIDEO-toets 1 ; de 1 of 2 VTR-indikator gaat branden.

TAPE MONITOR-toets: Indrukken om te luisteren naar een bron aangesloten op de TAPE-1 of TAPE-2 aansluitingen. De TAPE MONITOR-1 of TAPE MONITOR-2 indikator gaat branden.

Opmerkingen:

- Wanneer op deze toets gedrukt wordt, worden alleen signalen van het tapedeck weergegeven. De indikator dient dus uit te zijn wanneer naar andere bronnen geluisterd wordt.
- Wanneer een tapedeck met drie koppen gebruikt wordt, op deze toets drukken zodat de indikator TAPE MONITOR gaat branden om het geluid te beluisteren.
- Dit toestel beschikt over een elektronische bronkeuzeschakelaar. Wanneer de netschakelaar (POWER) wordt ingedrukt, kunnen twee of meer bronnen ingeschakeld worden. Eerst de gegevens van de bron intoetsen door op een van de bronkeuzetoetsen te drukken.

14 Volumeregelaar (VOLUME)

Voor het afregelen van volume voor luidsprekers en hoofdtelefoons.

15 Luidsprekerschakelaar (SPEAKERS)

1 (—): Indrukken om te luisteren naar luidsprekers aangesloten op de SPEAKER 1 aansluitingen.

1 (—): Indrukken om te luisteren naar luidsprekers aangesloten op de SPEAKERS 2 aansluitingen.

1 (—), 2 (—): Toetsen 1 en 2 indrukken om gelijktijdig te luisteren naar luidsprekers aangesloten op de SPEAKERS 1 en SPEAKERS 2 aansluitingen.

OFF (■): Indrukken om de luidsprekers uit te schakelen en alleen via de hoofdtelefoons te luisteren.

11 Botones de vídeo (VIDEO)

Botón VTR: Presiónelo para mirar y escuchar de la fuente conectada a los terminales VTR.

Botón VIDEO-1: Presiónelo para mirar y escuchar de la fuente conectada a los terminales VIDEO-1.

Botón VIDEO-2: Presiónelo para mirar y escuchar de la fuente conectada a los terminales VIDEO-2.

12 Indicadores de los selectores de fuentes (SOURCE SELECTOR)

Se iluminan de acuerdo con la fuente seleccionada.

13 Botones selectores de fuentes (SOURCE SELECTOR)

Botón DAD: Presiónelo para escuchar de la fuente conectada a los terminales DAD. Se iluminará el indicador correspondiente.

Botón PHONO: Presiónelo para escuchar discos comunes del tocadiscos conectado a los terminales PHONO. Se iluminará el indicador MM o MC.

Botón TUNER: Presiónelo para escuchar radiodifusiones del sintonizador conectado a los terminales TUNER. Se iluminará el indicador correspondiente.

Botón VIDEO: Presiónelo para mirar y escuchar de la fuente conectada a los terminales VTR, VIDEO-1 o VIDEO-2. Seleccione la videoseñal con los botones VIDEO 1, y se iluminará el indicador de la videograbadora 1 ó 2.

Botón TAPE MONITOR: Presiónelo para escuchar de la fuente conectada a los terminales TAPE-1 o TAPE-2. Se iluminará el indicador correspondiente.

Notas:

- Si se presiona este botón se escucharán sólo las señales provenientes de un magnetófono. Asegúrese de que el indicador de este botón no esté iluminado cuando quiera escuchar de otra fuente.
- Este botón permite monitorear el sonido de la grabación utilizando un magnetófono de tres cabezas.
- Este amplificador utiliza un selector electrónico de fuentes. Cuando se enciende el aparato, dos o más fuentes o ninguna pueden ser seleccionadas. Asegúrese de seleccionar la fuente deseada presionando el botón selector correspondiente.

14 Perilla del volumen (VOLUME)

Controla el volumen de los altavoces y auriculares.

15 Botones de los sistemas de altavoces (SPEAKERS)

1 (—): Presione este botón para escuchar de los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 1.

1 (—): Presione este botón para escuchar de los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 2.

1 (—), 2 (—): Presione ambos botones para escuchar de los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 1 y SPEAKERS 2.

OFF (■): Desactive los botones para desconectar el sonido de los altavoces y escuchar por los auriculares solamente.

16 Headphone jack (PHONES)

Flip down the cover and plug stereo headphones into this jack for private listening and to monitor recordings. See page 17.

Note:

- **Plugging the headphones does not switch off the speaker sound. To listen through headphones only, set the SPEAKERS buttons to OFF (■).**

17 SEA LEVEL (UP/DOWN) buttons

The graphic equalizer of the A-X500VB divides the audio spectrum into 7 frequency bands with center frequencies from 63 Hz to 16 kHz at intervals of 1-1/3 octaves. When the SEA level is set to '0' (the center position of the SEA LEVEL indicator), the frequency response is flat. The response in each band can be varied by ± 12 dB by pressing the SEA LEVEL UP or DOWN button.

The buttons for different frequency bands can be pressed at the same time; holding them pressed changes the level continuously.

63 Hz: Raise to emphasize the very low bass response of organs, drums and contrabass. It produces stable and solid sound with emphasis and eliminates the unclear sound response of low frequencies with de-emphasis.

160 Hz: Emphasize to obtain a more expanded low frequency sound. De-emphasize to eliminate unclear sound caused by large spaces in listening rooms.

400 Hz: This frequency range is the base on which music is constructed. Emphasize to really put a punch into your music.

1 kHz: Most effective in emphasizing or de-emphasizing the human voice. Emphasize to cause the vocalist to be brought to the foreground, or de-emphasize for causing it to recede into the background.

2.5 kHz: This frequency stimulates the human ear. If the music sounds hard or metallic, de-emphasize.

6.3 kHz: Boost to add clarity to winds and strings. This frequency band varies the tonal expression, influencing the subtleties of the music.

16 kHz: Boosting this frequency range properly adds to the delicacy of highs, with cymbals and triangles resounding in a more ear-pleasing manner, and provides a feeling of extension. This frequency band can also be used to compensate for cartridge response since most moving-magnet cartridges have their resonance peaks in the frequency range from 10 kHz to 20 kHz.

18 FLAT button

Press this button for a flat response.

19 REVERSE button

Press this button to reverse the SEA response patterns.

16 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Die Blende herunterklappen und einen Kopfhörer zum ungestörten Hören und zur Überwachung bei der Aufnahme anschließen. Seite 17.

Hinweis:

- **Durch Anschließen eines Kopfhörers werden die Lautsprecher nicht ausgeschaltet. Um nur über Kopfhörer zu hören, die SPEAKERS-Tasten auf OFF (■) stellen.**

17 SEA-Pegel-Aufwärts/Abwärts-Tasten (SEA LEVEL (UP/DOWN))

Der Graphic Equalizer des A-X500VB teilt das hörbare Spektrum in 5 Frequenzbänder mit Mittenfrequenzen in Abständen von 1-1/3 Oktaven zwischen 63 Hz und 16 kHz auf. Wenn der SEA-Pegel auf "0" eingestellt ist (die Mittelposition der SEA LEVEL-Anzeige), ist der Frequenzgang linear. Der Frequenzgang kann in jedem Frequenzband um ± 12 dB mit den SEA LEVEL UP und DOWN Tasten verändert werden. Mehrere SEA LEVEL-Tasten können gleichzeitig gedrückt werden. Wenn die Tasten gedrückt gehalten werden, ändert sich der Pegel kontinuierlich.

63 Hz: Erhöhen, um die ganz tiefen Bässe von Orgel, Schlagzeug und Kontrabass hervorzuheben. Ein stabiler und massiver Klang wird erzeugt, wenn der Pegel höher eingestellt wird, und die unklaren Klanganteile der tiefen Frequenzen werden beseitigt, wenn der Pegel tiefer eingestellt wird.

160 Hz: Einen höheren Pegel einstellen, um einen erweiterten Bassklang zu erzielen. Den Pegel tiefer einstellen, um unklaren Klang zu eliminieren, der durch große und leere Hörräume entsteht.

400 Hz: Dieser Frequenzbereich ist die Grundlage für sämtliche Musik. Wenn der Pegel höher eingestellt wird, erhält die Musik einen besonderen Schwung.

1 kHz: Dieser Bereich ist am wirkungsvollsten zur Betonung oder Dämpfung der menschlichen Stimme. Durch höhere Einstellung des Pegels kommt der Vokalist in den Vordergrund und durch niedrigere Einstellung in den Hintergrund.

2,5 kHz: Diese Frequenz stimuliert das menschlich Ohr. Wenn die Musik hart oder metallisch klingt, den Pegel niedriger einstellen.

6,3 kHz: Den Pegel höher einstellen, um Streich- und Blasinstrumente klarer zu machen. Dieser Frequenzbereich verändert den tonalen Ausdruck und beeinflusst die Nuancen der Musik.

16 kHz: Wenn der Pegel dieses Frequenzbereichs höher eingestellt wird, klingen Instrumente wie Becken und Triangel angenehmer für das Ohr, und die Höhen klingen insgesamt weiter. Dieses Frequenzband kann auch zur Kompensation des Tonabnehmer-Frequenzgangs verwendet werden, da die meisten magnetischen Tonabnehmer Frequenzspitzen im Bereich zwischen 10 kHz und 20 kHz aufweisen.

18 Linear-Taste (FLAT)

Durch Drücken dieser Taste wird der Frequenzgang linear.

19 Umkehrung-Taste (REVERSE)

Durch Drücken dieser Taste werden die SEA-Muster umgedreht.

16 Prise de casque d'écoute (PHONES)

Faire basculer le couvercle et brancher un casque sur cette prise pour une écoute privée ou pour contrôler les enregistrements. Voir page 18.

Remarque:

- **Le fait de brancher un casque ne coupe pas le son des haut-parleurs. Pour écouter uniquement par le casque, placer les touches SPEAKERS sur OFF (■).**

17 Touches de niveau croissant/décroissant du niveau SEA (SEA LEVEL (UP/DOWN))

L'égaliseur graphique du A-X500VB divise le spectre audio en 7 gammes de fréquence dont les fréquences centrales vont de 63 Hz à 16 kHz à des intervalles de 1 octave 1/3. Quand le niveau SEA est placé sur '0' (la position centrale de l'indicateur de niveau SEA), la réponse en fréquence est uniforme. La réponse dans chaque gamme peut être variée de ±12 dB en enfonçant la touche SEA LEVEL UP ou DOWN.

Les touches pour différentes gammes de fréquences peuvent être enfoncées en même temps. Les tenir enfoncées change le niveau continuellement.

63 Hz: Déplacer cette commande vers le haut pour mettre en valeur la réponse en très basse fréquence d'instruments comme l'orgue, la batterie ou la contrebasse, ce qui accroît la stabilité et la profondeur de la reproduction sonore. En déplaçant vers le bas, cela élimine la réponse sonore en basse fréquence qui n'est pas claire.

160 Hz: Déplacer la commande vers le haut pour amplifier le son en basse fréquence. La déplacer vers le bas pour éliminer le manque de clarté du son provoqué par les larges salles d'écoute.

400 Hz: Cette gamme de fréquence est la base sur laquelle la musique est construite. Déplacer la commande vers le haut pour donner de la vigueur à la musique.

1 kHz: Cette commande est tout particulièrement efficace pour accentuer ou atténuer la voix humaine. La déplacer vers le haut pour faire ressortir la voix des chanteurs, ou vers le bas pour l'intégrer à l'ensemble musical.

2,5 kHz: Cette fréquence stimule grandement l'oreille humaine. Si la musique semble dure et métallique, déplacer cette commande vers le bas.

6,3 kHz: Accentue la pureté des instruments à vent et des violons. Cette commande permet de varier l'expression tonale qui a une influence sur les qualités subtiles de la musique.

16 kHz: Une accentuation de cette gamme de fréquence fait ressortir les notes élevées, produisant une sonorité délicate pour les cymbales et les triangles, ce qui ajoute au réalisme et à la sensation de présence. Cette commande permet également de compenser la réponse de la cellule, car la plupart des cellules présentent des pointes de résonance entre 10 kHz et 20 kHz.

18 Touche d'uniformité (FLAT)

L'enfoncer pour une réponse uniforme.

19 Touche d'inversion (REVERSE)

L'enfoncer pour inverser les types de réponse SEA.

16 Hoofdtelefoonaansluitingen (PHONES)

De klep openen en de stekker van de hoofdtelefoon aansluiten voor privéluisteren en geluidskontrolle van opnemen. Zie blz. 18.

Opmerking:

- **Het aansluiten van de hoofdtelefoons schakelt het geluid van de luidsprekers niet uit. Zet de luidsprekerschakelaar (SPEAKERS) of OFF (■) om de luidsprekers uit te schakelen.**

17 SEA niveauregelaars hoger/lager (SEA LEVEL (UP/DOWN))

De grafische egalizator van de A-X500VB verdeelt het audiospectrum in 7 frekwentiebanden waarbij de middenfrekwenties van 63 Hz tot 16 kHz met intervallen van 1-1/3 oktaaf zijn.

Wanneer het SEA-niveau op '0' is gezet (de centrale stand van de indikator SEA LEVEL), is de frekwentie vlak. De karakteristiek van elke band heeft een instelbereik van ±12 dB; druk op de UP of DOWN kant van de SEA LEVEL toets. De toetsen van de verschillende frekwentiebanden kunnen gelijktijdig worden ingedrukt; als de toetsen ingedrukt gehouden worden, verandert het niveau continu.

63 Hz: Hoger instellen om weergave van orgel, drums en contrabass te benadrukken. Dit produceert stabiel en benadrukt geluid en elimineert vaag en storend geluid bij lage frekwentietonen.

160 Hz: Benadrukken voor het verkrijgen van een verruimd geluid bij lage frekwenties. Verzwakken om vervaging van tonen in grote ruimten te elimineren.

400 Hz: Deze frekwentie vormt de basis waarop geluid is gekonstrueerd. Benadrukken om uw muziek meer pit te geven.

1 kHz: Deze is het meest effectief voor het benadrukken of verzwakken van stemgeluid. Benadrukken om een vocalist naar de voorgrond te brengen of verzwakken om stemgeluiden te vervagen.

2,5 kHz: Deze frekwentie stimuleert het menselijk oor. Als de muziek "metallic" of hard klinkt, deze verzwakken.

6,3 kHz: Versterken om helderheid te geven aan blaas- en snaarinstrumenten. Deze frekwenties varieert op subtiele manier de tonale uitdrukking van de muziek.

16 kHz: Versterk deze frekwentie om hogere tonen te benadrukken; cymbals en triangles zullen meer oorstrelend en verruimd klinken. Deze frekwentieband kan ook gebruikt worden om te compenseren voor karakteristieken van elementen van draaitafels omdat de meeste elementen een resonatiepiek hebben van 10 kHz tot 20 kHz.

18 FLAT toets

Deze toets indrukken voor een vlakke weergavekarakteristiek.

19 REVERSE toets

Indrukken om de SEA patronen om te draaien.

16 Toma de auriculares (PHONES)

Abra la tapa de esta toma y enchufe auriculares estéreo para escuchar en privado o monitorear grabaciones. Vea la página 18.

Nota:

- **Enchufando los auriculares no se desconecta el sonido de los altavoces. Para escuchar por los auriculares solamente, desactive (■) los botones SPEAKERS.**

17 Botones ascendente y descendente del nivel de compensación del ecualizador (SEA LEVEL (UP/DOWN)).

El ecualizador gráfico del A-X500VB divide el espectro sonoro en 7 bandas de frecuencias con frecuencias centrales de 63 Hz a 16 kHz, a intervalos de 1-1/3 de octava. Cuando el nivel SEA es ajustado a "0", (posición central del indicador SEA LEVEL), la respuesta de frecuencia es plana. La respuesta de cada banda puede variarse dentro de un margen de ±12 dB presionando el botón ascendente (UP) o descendente (DOWN).

Los botones para las bandas de frecuencias diferentes pueden presionarse al mismo tiempo; manteniéndolos presionados se cambia el nivel continuamente.

63 Hz: Aumente esta banda para acentuar las respuestas de graves muy bajos, como órganos, tambores y contrabajos. Hacia arriba produce sonidos estables y sólidos, y hacia abajo elimina la respuesta poco clara de las bajas frecuencias.

160 Hz: Aumétela para obtener un sonido bajo más dilatado. Disminúyala para eliminar el sonido poco claro originado por grandes salas de audición.

400 Hz: Esta gama de frecuencia es la base sobre la cual se construye la música. Aumétela para imprimir mucha potencia musical.

1 kHz: Esta es la banda más eficaz para acentuar o desacentuar la voz humana. Aumétela para destacar al vocalista y disminúyala para apagar su voz.

2,5 kHz: Esta frecuencia estimula el oído humano. Si la música suena dura o metálica, disminuya la banda.

6,3 kHz: Permite sumar claridad a los instrumentos de viento y de cuerda. Varía la expresión tonal, influenciando las sutilezas de la música.

16 kHz: Acentuando esta gama apropiadamente, los altos de los platillos y triángulos resultan más delicados y placenteros al oído, proporcionando una sensación de distensión. También puede utilizarse para compensar la respuesta de las cápsulas fonográficas ya que la mayoría de las de imán móvil tienen crestas de resonancia en la gama de frecuencias de 10 kHz a 20 kHz.

18 Botón de respuesta plana (FLAT)

Presione este botón para obtener una respuesta uniforme sin compensación del ecualizador.

19 Botón de inversión (REVERSE)

Presione este botón para invertir los ajustes de respuestas compensadas.

- 20 **SPI/SEA select button**
Press to select the display between SPI (= SPECTRO PEAK INDICATOR) and SEA.
- 21 **SEA button**
ON (—): Press to ON when you wish to activate the S.E.A. Graphic Equalizer.
OFF (■): Press again to OFF when you wish to bypass the S.E.A. circuit.
- 22 **SEA REC button**
Press to ON (—) to record tapes with the added effect of the S.E.A. Graphic Equalizer, and to OFF (■) to bypass the SEA REC circuit.
- 23 **TAPE DUBBING button**
ON (—): Press to ON to dub from the TAPE-1 to the TAPE-2 terminals or vice versa.
OFF (■): Press to OFF to record the source connected to the PHONO, TUNER, DAD, VIDEO-1, VIDEO-2 or VTR on the tape deck connected to the TAPE-1 or TAPE-2 terminals.
- 24 **TAPE DUBBING button**
1 ► 2 (■): Press to this position to dub from TAPE-1 to TAPE-2.
2 ► 1 (—): Press to this position to dub from TAPE-2 to TAPE-1.
- 25 **TAPE select button**
2 (—): Press in to listen to the tape deck connected to the TAPE-2 terminals.
1 (■): Press to this position to listen to the tape deck connected to the TAPE-1 terminals.
- 26 **LOUDNESS button**
Press this button to ON (—) to compensate for the ear's lower sensitivity at low listening levels and to OFF (■) to bypass the LOUDNESS circuit.
- 27 **MODE button**
STEREO (■): To listen to stereo sound from a stereo source. Normally set this button to this position.
MONO (—): In this position, the left and right channel signals are mixed and reproduced from both speakers.
- Note:**
• When the VTR connected is not a stereo model, press this button to set to MONO (—) to output the same sound from both speakers.
- 28 **BALANCE knob**
Balances the volume between the left and right speakers. Usually set it to the center click position.

- 20 **Wahltaste für Spektral-Spitzenwertanzeige/SEA-Anzeige (SPI/SEA)**
Durch Drücken dieser Taste wird zwischen SPI-(= Spektral-Spitzenwertanzeige) und SEA-Anzeige gewählt.
- 21 **SEA-Taste**
ON (—): Zur Aktivierung des S.E.A. Graphic Equalizer.
OFF (■): Auf OFF stellen, wenn der S.E.A.-Schaltkreis umgangen werden soll.
- 22 **SEA-Aufnahmetaste (SEA REC)**
Auf ON (—) stellen, um Aufnahmen mit dem Effekt des S.E.A. Graphic Equalizer durchzuführen, und auf OFF (■), um den SEA REC-Schaltkreis bei der Aufnahme zu umgehen.
- 23 **Überspiel-Taste (TAPE DUBBING)**
ON (—): Auf ON stellen, um von TAPE-1 auf TAPE-2 oder umgekehrt zu überspielen.
OFF (■): Auf OFF stellen, um von der Quelle, die an PHONO, TUNER, DAD, VIDEO-1, VIDEO-2 oder VTR angeschlossen ist, auf das Cassettendeck zu überspielen, das an TAPE-1 oder TAPE-2 angeschlossen ist.
- 24 **Überspiel-Taste (TAPE DUBBING)**
1 ► 2 (■): Zum Überspielen von TAPE-1 auf TAPE-2 auf diese Position stellen.
2 ► 1 (—): Zum Überspielen von TAPE-2 auf TAPE-1 auf diese Position stellen.
- 25 **Tonband-Taste (TAPE)**
2 (—): Zum Hören des Cassettendecks, das an den TAPE-2 Buchsen angeschlossen ist.
1 (■): Zum Hören des Cassettendecks, das an den TAPE-1 Buchsen angeschlossen ist.
- 26 **Lautstärkekontur-Taste (LOUDNESS)**
Diese Taste auf ON (—) stellen, um die geringere Empfindlichkeit des menschlichen Gehörs bei niedrigen Lautstärken zu kompensieren, und zum Hören bei höherer Lautstärke auf OFF (■) stellen.
- 27 **Betriebsart-Taste (MODE)**
STEREO (■): Zum Hören von Stereoton von einer Stereoquelle. Diese Taste sollte normalerweise auf dieser Position stehen.
MONO (—): In dieser Position wird der Ton des rechten und linken Kanals gemischt und in Mono über beide Lautsprecher wiedergegeben.
- Hinweis:**
• Wenn der angeschlossene Videorecorder kein Stereo-Modell ist, diese Taste auf MONO (—) stellen, um den gleichen Ton über beide Lautsprecher wiederzugeben.
- 28 **Balanceregler (BALANCE)**
Zur Einstellung der Lautstärkebalance zwischen beiden Lautsprechern. Normalerweise sollte dieser Regler auf der Einrastposition in der Mitte stehen.

- 20 Touche de sélection SPI/SEA (SPI/SEA)**
L'enfoncer pour sélectionner l'affichage entre SPI (SPECTRO PEAK INDICATOR) et SEA.
- 21 Touche SEA**
ON (—): L'enfoncer sur ON quand vous voulez activer l'égaliseur graphique SEA.
OFF (■): La réenfoncer sur OFF quand vous voulez dériver le circuit SEA.
- 22 Touche d'enregistrement SEA (SEA REC)**
L'enfoncer sur ON (—) pour enregistrer des bandes avec l'effet ajouté de l'égaliseur graphique S.E.A. et sur OFF (■) pour dériver le circuit SEA REC.
- 23 Touche de copie de bande (TAPE DUBBING)**
ON (—): L'enfoncer sur ON pour copier des bornes TAPE-1 aux bornes TAPE-2 ou vice versa.
OFF (■): L'enfoncer sur OFF pour enregistrer la source raccordée aux bornes PHONO, TUNER, DAD, VIDEO-1, VIDEO-2 ou VTR sur la platine d'enregistrement raccordée aux bornes TAPE-1 ou TAPE-2.
- 24 Touche de copie de bande (TAPE DUBBING)**
1 ► 2 (■): L'enfoncer sur cette position pour copier de TAPE-1 à TAPE-2.
2 ► 1 (—): L'enfoncer sur cette position pour copier de TAPE-2 à TAPE-1.
- 25 Touche de bande (TAPE)**
2 (—): L'enfoncer pour écouter la platine raccordée aux bornes TAPE-2.
1 (■): L'enfoncer sur cette position pour écouter la platine raccordée aux bornes TAPE-1.
- 26 Touche de contour (LOUDNESS)**
L'enfoncer sur ON (—) pour compenser la sensibilité plus basse de l'oreille à des niveaux d'écoute plus bas et sur OFF (■) pour dériver le circuit LOUDNESS.
- 27 Touche de mode (MODE)**
STEREO (■): Pour écouter un son stéréo provenant d'une source stéréo. Placer normalement cette touche sur cette position.
MONO (—): Sur cette position, les signaux des canaux de gauche et de droite sont mélangés et reproduits par les deux haut-parleurs.
- Remarque:**
• Quand le magnétoscope raccordé n'est pas stéréo, enfoncer cette touche sur MONO (—) pour mettre en sortie le même son sur les deux haut-parleurs.
- 28 Commande de balance (BALANCE)**
Équilibre le volume entre les haut-parleurs de gauche et de droite. La laisser normalement sur la position centrale à déclin.
- 20 SPI/SEA keuzeschakelaar**
Indrukken om over te schakelen tussen de SPI (SPECTRO PEAK INDICATOR) en de SEA.
- 21 SEA toets**
ON (—): Indrukken om de SEA grafische egalizator in te schakelen.
OFF (■): Nogmaals indrukken om het SEA circuit uit te schakelen.
- 22 SEA opnametoets (SEA REC)**
Indrukken (—) tijdens het opnemen van tapes met het effect van de S.E.A. Grafische egalizator, en nogmaals indrukken (■) om het S.E.A. circuit uit te schakelen.
- 23 TAPE DUBBING toets**
ON (—): Indrukken om te kopiëren van TAPE-1 naar TAPE-2 of vice versa.
OFF (■): Indrukken om op te nemen van een bron aangesloten op de aansluitingen PHONO, TUNER, DAD, VIDEO-1, VIDEO-2 of VTR van het tapedeck aangesloten op de TAPE-1 of TAPE-2 aansluitingen.
- 24 TAPE DUBBING toets**
1 ► 2 (■): Gebruik deze stand om van TAPE-1 naar TAPE-2 te kopiëren.
2 ► 1 (—): Gebruik deze stand om van TAPE-2 naar TAPE-1 te kopiëren.
- 25 TAPE toets**
2 (—): Indrukken om te luisteren naar een tapedeck aangesloten op TAPE-2 aansluitingen.
1 (■): Gebruik deze stand om te luisteren naar een tapedeck aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen.
- 26 LOUDNESS schakelaar**
Deze toets indrukken (—) om te compenseren voor de lagere gevoeligheid van het menselijk oor bij lagere luisterniveau's; nogmaals indrukken (■) om het LOUDNESS circuit uit te schakelen.
- 27 MODE toets**
STEREO (■): Gebruik deze stand voor het luisteren naar een stereobron. In normale gevallen deze stand gebruiken.
MONO (—): Gebruik deze stand om het geluid van linker en rechter kanalen via beide luidsprekers te mengen.
- Opmerking:**
• Wanneer een VTR die is aangesloten geen stereo heeft, deze toets indrukken op de stand MONO (—) om geluidswaergave via beide luidsprekers te verkrijgen.
- 28 BALANCE regelaar**
Gebruiken om het geluid tussen linker en rechter kanalen te balanceren. Normaal in de centrale klikstand zetten.
- 20 Botón selector del indicador de crestas y del indicador del nivel de compensación (SPI/SEA)**
Presiónelo para seleccionar el indicador de crestas del espectro (SPECTRO PEAK INDICATOR) o el indicador del nivel de compensación del ecualizador (SEA LEVEL).
- 21 Botón del ecualizador (SEA)**
ON (—): Utilice esta posición para activar el ecualizador gráfico S.E.A.
OFF (■): Utilice esta posición para desactivar el circuito del ecualizador.
- 22 Botón de grabación con ecualizador (SEA REC)**
Actívelo (—) para grabar cintas con el efecto compensador del ecualizador, y desactívelo (■) para grabar sin dicho efecto.
- 23 Botón de copia de cintas (TAPE DUBBING)**
ON (—): Utilice esta posición para copiar de los terminales TAP-1 a TAPE-2 o viceversa.
OFF (■): Utilice esta posición para grabar en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 o TAPE-2, la fuente conectada a los terminales PHONO, TUNER, DAD, VIDEO-1, VIDEO-2 o VTR.
- 24 Botón de copia de cintas (TAPE DUBBING)**
1 ► 2 (■): Utilice esta posición para copiar de TAPE-1 a TAPE-2.
2 ► 1 (—): Utilice esta posición para copiar de TAPE-2 a TAPE-1.
- 25 Botón de magnetófonos (TAPE)**
2 (—): Utilice esta posición para escuchar del magnetófono conectado a los terminales TAPE-2.
1 (■): Utilice esta posición para escuchar del magnetófono conectado a los terminales TAPE-1.
- 26 Botón de sonoridad (LOUDNESS)**
Actívelo (—) para compensar la baja sensibilidad del oído humano escuchando a niveles bajos. Desactívelo para escuchar normalmente.
- 27 Botón de modos (MODE)**
STEREO (■): Para escuchar de fuentes estereofónicas. Normalmente, utilice esta posición.
MONO (—): En esta posición, las señales de ambos canales se reproducen combinadas por los altavoces.
- Nota:**
• Cuando la videograbadora conectada no sea estereofónica, ponga este botón en la posición MONO (—) para dar salida al mismo sonido por ambos altavoces.
- 28 Perilla de equilibrio (BALANCE)**
Permite equilibrar el volumen entre ambos altavoces. Usualmente, déjelo en la posición central.

OPERATION

Listening to DAD, broadcasts and records

1. Connect a compact disc player, tuner and turntable to the DAD, TUNER and PHONO terminals on the rear panel.
2. Press the POWER button in.
3. Press the DAD, TUNER or PHONO button and make sure that the TAPE MONITOR indicator is not lit.
4. Select the speaker system with the SPEAKERS buttons.
5. Set the MM/MC button as required when listening to records.
6. Operate the compact disc player, tuner or turntable according to its instruction manual.
7. Adjust the VOLUME and BALANCE knobs, and the LOUDNESS and S.E.A. Graphic Equalizer buttons as required.

Listening to tapes

To listen to the tape deck connected to the TAPE-1/TAPE-2 terminals or DIN socket (Not provided on units for the U.S.A. and Canada.)

1. Connect a tape deck to the TAPE-1/TAPE-2 PLAY terminals or the DIN socket.
2. Press the POWER button in.
3. Press the TAPE MONITOR button so that the TAPE MONITOR-1 or TAPE MONITOR-2 indicator lights.
4. Select the speaker system with the SPEAKERS buttons.
5. Leave the TAPE button in its "1" (■) or "2" (▬) position.
6. Operate the tape deck for playback according to its instruction manual.
7. Adjust the playback sound controls to the required level.

Viewing and listening to a video source component

1. Connect the video component to the VIDEO-1, VIDEO-2 or VTR terminals on the rear panel.
2. Press the POWER button in.
3. Press the VIDEO button of the SOURCE SELECTOR buttons (B).
4. Press the VIDEO-1, VIDEO-2 or VTR VIDEO buttons (1) and make sure the TAPE MONITOR indicator is not lit.
5. Select the speaker system with the SPEAKERS buttons.
6. Operate the video unit according to its instruction manual.
7. Adjust the VOLUME and BALANCE knobs, and the LOUDNESS and S.E.A. Graphic Equalizer buttons as required.

Using stereo headphones

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack. The signals from this jack are independent of the speakers.

1. A flip-down cover is provided over the headphone jack; flip down the cover by slightly pushing from the left side and plug stereo headphones into this jack.
2. To listen through headphones at the same time as listening to the speaker sound, press the appropriate SPEAKERS buttons.

Note:

- Unplug the headphones when not in use.

BEDIENUNG

Hören von DAD, Radio und Schallplatten

1. Einen Compact-Disc-Spieler, Tuner oder Plattenspieler an die Buchsen DAD, TUNER bzw. PHONO an der Rückplatte anschließen.
2. Die POWER-Taste drücken.
3. Die DAD-, TUNER- oder PHONO-Taste drücken. Die TAPE MONITOR-Anzeige darf nicht leuchten.
4. Mit den SPEAKERS-Tasten ein Lautsprecher-system wählen.
5. Beim Hören von Schallplatten die MM/MC-Taste wie erforderlich einstellen.
6. Den Compact-Disc-Spieler, Tuner oder Plattenspieler nach den Angaben der zugehörigen Bedienungsanleitung in Betrieb setzen.
7. Die Regler VOLUME und BALANCE und die LOUDNESS-Taste und die Tasten des S.E.A. Graphic Equalizer wie gewünscht einstellen.

Hören von Cassetten

Hören des Cassettendecks, das an den TAPE-1/TAPE-2 Anschlüssen oder an der DIN-Buchse (nicht vorhanden an Geräten für die USA und Kanada) angeschlossen ist.

1. Ein Cassettendeck an die TAPE-1/TAPE-2 PLAY Anschlüsse oder an die DIN-Buchse anschließen.
2. Die POWER-Taste drücken.
3. Die TAPE MONITOR-Taste drücken, so daß die TAPE MONITOR-1 oder TAPE MONITOR-2 Anzeige leuchtet.
4. Mit den SPEAKERS-Tasten ein Lautsprecher-system wählen.
5. Die TAPE-Taste auf die Position "1" (■) oder "2" (▬) stellen.
6. Das Cassettendeck nach den Angaben in der dazugehörigen Bedienungsanleitung auf Wiedergabe stellen.
7. Die Wiedergabe-Klangregler nach Wunsch einstellen.

Sehen und Hören von Video

1. Das Videogerät an den Anschlüssen VIDEO-1, VIDEO-2 oder VTR an der Rückplatte anschließen.
2. Die POWER-Taste drücken.
3. Die VIDEO-Taste der Klangwahl-Tasten (SOURCE SELECTOR) (B) drücken.
4. Die Taste VIDEO-1, VIDEO-2 oder VTR VIDEO (1) drücken. Die TAPE MONITOR-Anzeige darf nicht leuchten.
5. Mit den SPEAKERS-Tasten ein Lautsprecher-system wählen.
6. Das Videogerät nach den Angaben in der dazugehörigen Bedienungsanleitung in Betrieb setzen.
7. Die Regler VOLUME und BALANCE und die LOUDNESS-Taste und die Tasten des S.E.A. Graphic Equalizer wie gewünscht einstellen.

Stereo-Kopfhörer

An der Frontplatte befindet sich eine Buchse zum Anschließen eines Stereo-Kopfhörers. Das Signal von dieser Buchse ist unabhängig von den Lautsprechern.

1. Über der Kopfhörerbuchse befindet sich eine herunterklapbare Blende. Diese Blende durch leichtes Drücken von links herunterklappen und den Stereo-Kopfhörer anschließen.
2. Um über Kopfhörer und gleichzeitig über Lautsprecher zu hören, die entsprechenden SPEAKERS-Tasten drücken.

Hinweis:

- Den Kopfhörer abtrennen, wenn er nicht gebraucht wird.

FONCTIONNEMENT

Ecoute de disques audionumériques, émissions et disques

1. Raccorder un lecteur de disque audionumérique, un syntoniseur et une platine tourne-disque sur les bornes DAD, TUNER et PHONO du panneau arrière.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche DAD, TUNER ou PHONO et s'assurer que l'indicateur TAPE MONITOR n'est pas allumé.
4. Sélectionner les haut-parleurs avec les touches SPEAKERS.
5. Placer la touche MM/MC comme voulu lors de l'écoute de disques.
6. Faire fonctionner le lecteur, le syntoniseur ou la platine tourne-disque selon les instructions du manuel.
7. Régler les commandes VOLUME et BALANCE, LOUDNESS et S.E.A. comme voulu.

Ecoute de bandes

Pour écouter la platine d'enregistrement raccordée aux bornes TAPE-1/TAPE-2 ou à la prise DIN (non prévue sur les appareils destinés aux Etats-Unis et au Canada).

1. Raccorder une platine d'enregistrement aux bornes TAPE-1/TAPE-2 PLAY ou à la prise DIN.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche TAPE MONITOR pour que l'indicateur TAPE MONITOR-1 ou TAPE MONITOR-2 s'allume.
4. Sélectionner les haut-parleurs avec les touches SPEAKERS.
5. Laisser la touche TAPE dans sa position "1" (■) ou "2" (▲).
6. Faire fonctionner la platine d'enregistrement selon son manuel d'instructions.
7. Régler les commandes de son de lecture sur le niveau voulu.

Visionnement et écoute d'un appareil de source vidéo

1. Raccorder l'appareil vidéo aux bornes VIDEO-1, VIDEO-2 ou VTR du panneau arrière.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche VIDEO des touches de sélection de source (SOURCE SELECTOR) (13).
4. Enfoncer les touches VIDEO-1, VIDEO-2 ou VTR VIDEO (11) et s'assurer que l'indicateur TAPE MONITOR n'est pas allumé.
5. Sélectionner les haut-parleurs avec les touches SPEAKERS.
6. Faire fonctionner l'appareil vidéo selon les instructions de son manuel.
7. Régler les commandes VOLUME, BALANCE, LOUDNESS et S.E.A. comme voulu.

Utilisation d'un casque d'écoute stéréo

Un casque stéréo peut être branché sur la prise du panneau avant. Les signaux de cette prise sont indépendants des haut-parleurs.

1. Un couvercle basculant est prévu sur la prise de casque. Le faire basculer vers le bas en le poussant légèrement du côté gauche et brancher un casque d'écoute stéréo sur cette prise.
2. Pour écouter par le casque en même temps que par les haut-parleurs, enfoncer la touche SPEAKERS appropriée.

Remarque:

- Débrancher le casque quand vous ne l'utilisez pas.

BEDIENING

Luisteren naar DAD, radio-uitzendingen en grammofoonplaten

1. Een compact disk speler, tuner of draaitafel aansluiten op de DAD, TUNER of PHONO aansluitingen op het achterpaneel.
2. Druk op de netschakelaar (POWER).
3. Druk op de DAD, TUNER of PHONO toets en controleer dat de TAPE MONITOR indikator niet gaat branden.
4. Het gewenste luidsprekersysteem inschakelen met de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS).
5. Zet de MM/MC keuzeschakelaar zoals vereist wanneer naar grammofoonplaten wordt geluisterd.
6. De disk speler, tuner of draaitafel inschakelen; verwijst naar de gebruiksaanwijzing.
7. Het volume, balans, contour en S.E.A. grafische egalizator instellen met de regelaars VOLUME, BALANCE, LOUDNESS en S.E.A.

Luisteren naar tapes

Luisteren naar een tapedeck aangesloten op de TAPE-1/TAPE-2 aansluitingen of DIN-aansluiting (niet geleverd op toestellen voor de V.S. en Canada).

1. Een tapedeck aansluiten op de TAPE-1/TAPE-2 PLAY aansluitingen of de DIN-aansluiting.
2. Druk op de netschakelaar (POWER).
3. Druk op de toets TAPE MONITOR zodat de indicators TAPE MONITOR-1 of TAPE MONITOR-2 gaat branden.
4. Het gewenste luidsprekersysteem inschakelen met de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS).
5. Zet de TAPE toets in de stand "1" (■) of "2" (▲).
6. Het tapedeck inschakelen voor weergave; verwijst naar de gebruiksaanwijzing.
7. Het geluidsniveau van weergave instellen met de regelaars.

Luisteren en kijken naar een videobron

1. Een videodeck aansluiten op de VIDEO-1, VIDEO-2 of VTR aansluitingen op het achterpaneel.
2. Druk op de netschakelaar (POWER).
3. Druk op de VIDEO toets van de bronkeuzeschakelaar (SOURCE SELECTOR) (13).
4. Druk op de VIDEO-1, VIDEO-2 of VTR VIDEO toets (11) en controleer of de indikator TAPE MONITOR uit is.
5. Kies het gewenste luidsprekersysteem met de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS).
6. Schakel de video in volgens de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.
7. Regel volume, balans, countour en S.E.A. grafische egalizators met de VOLUME, BALANCE, LOUDNESS en S.E.A. grafische egalizator toetsen.

Gebruik van een hoofdtelefoon

Stereo hoofdtelefoon kunnen aangesloten worden op het voorpaneel. De signalen van deze aansluiting zijn onafhankelijk van de luidsprekers.

1. Open het klepje die de aansluiting van de hoofdtelefoon bedekt door deze naar links te drukken; sluit de stekker van de hoofdtelefoon op deze aansluiting aan.
2. Om gelijktijdig weergave te verkrijgen via de hoofdtelefoon en de luidsprekers dient de betreffende luidsprekerschakelaar (SPEAKERS) ingedrukt te worden.

Opmerking:

- De stekker van de hoofdtelefoon losmaken wanneer deze niet wordt gebruikt.

OPERACION

Cómo escuchar audiodiscos digitales, radio-difusiones y discos comunes

1. Conecte un reproductor de audiodiscos digitales, sintonizador y tocadiscos común a los terminales DAD, TUNER y PHONO del panel trasero.
2. Active el conmutador de alimentación.
3. Presione el botón DAD, TUNER o PHONO y asegúrese de que el indicador TAPE MONITOR no esté iluminado.
4. Seleccione el sistema de altavoces con los botones SPEAKERS.
5. Ajuste el botón MM/MC según requerimientos cuando escuche discos comunes.
6. Opere el reproductor de audiodiscos digitales, sintonizador o tocadiscos común de acuerdo con su manual de instrucciones.
7. Ajuste las perillas VOLUME y BALANCE, y los botones LOUDNESS y del ecualizador (S.E.A.) según requerimientos.

Cómo escuchar cintas

Para escuchar del magnetófono conectado a los terminales TAPE-1/TAPE-2 o a la toma DIN (no suministrada en las unidades para EE.UU. y Canadá).

1. Conecte un magnetófono a los terminales TAPE-1/TAPE-2 PLAY o a la toma DIN.
2. Active el conmutador POWER.
3. Presione el botón TAPE MONITOR de manera tal que se ilumine el indicador TAPE MONITOR-1 o TAPE MONITOR-2.
4. Seleccione el sistema de altavoces con los botones SPEAKERS.
5. Deje el botón TAPE en la posición "1" (■) o "2" (▲).
6. Opere el magnetófono para reproducción de acuerdo a su manual de instrucciones.
7. Ajuste los controles de sonido de acuerdo con el nivel requerido.

Cómo escuchar y ver de una unidad de video

1. Conecte un componente de video a los terminales VIDEO-1, VIDEO-2 ó VTR del panel trasero.
2. Active el conmutador de alimentación (POWER).
3. Entre los botones selectores de fuentes (SOURCE SELECTOR) (13), presione el botón VIDEO.
4. Presione el botón VIDEO-1, VIDEO-2 o VTR VIDEO (11) asegúrese de que el indicador TAPE MONITOR no esté iluminado.
5. Seleccione el sistema de altavoces con los botones SPEAKERS.
6. Opere la unidad de video de acuerdo con su manual de instrucciones.
7. Ajuste las perillas VOLUME y BALANCE, y los botones LOUDNESS y del ecualizador (S.E.A.) según requerimientos.

Cómo utilizar auriculares estéreo

Los auriculares estéreo se pueden enchufar en la toma del panel delantero. Las señales de esta toma son independientes de los altavoces.

1. Abra la tapa de la toma empujándola ligeramente hacia abajo desde el lado izquierdo y enchufe los auriculares.
2. Para escuchar por los auriculares y altavoces simultáneamente, presione los botones SPEAKERS correspondientes.

Nota:

- Desenchufe los auriculares cuando no los utilice.

Recording tapes

To record from a record to the TAPE-1 or TAPE-2 tape deck.

1. Connect a tape deck to the TAPE-1 or TAPE-2 REC terminals.
2. Press the POWER button in.
3. Select a speaker system if you wish to hear the sound while recording it.
4. Press the PHONO button and make sure that the TAPE MONITOR indicator is not lit.
5. Set the MM/MC button as required.
6. Leave the TAPE DUBBING button (23) in its OFF position (■).
7. Operate the tape deck for recording.

To record from other sources (DAD/TUNER/VIDEO-1/VIDEO-2/VTR)

• DAD/TUNER

Press the DAD or TUNER button to record from the source connected to the DAD or TUNER terminals.

• VIDEO-1/VIDEO-2/VTR

Press the VIDEO button then select the desired video signals using the VTR, VIDEO-1 or VIDEO-2 button.

All other operations are identical to when recording from a record.

Notes:

- You can also monitor the sound being recorded with headphones.
- The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound, not that recorded on the tape.
- If you have a three-head tape deck with independent record and playback heads, you can monitor the recorded sound while recording.
To perform this:
 - (1) Press the TAPE MONITOR button so that the TAPE MONITOR-1 or TAPE MONITOR-2 indicator lights.
 - (2) When you are recording using the tape deck connected to TAPE-1 terminals, leave the TAPE button in its "1" position (■). When recording using the tape deck connected to TAPE-2 terminals, press the TAPE button in (■).
- The VOLUME knob of this amplifier has no effect on the recording level. Recording level is adjusted with the controls on the tape deck.

Tape dubbing

To perform tape dubbing, two tape decks should be connected, one for playback and the other for recording.

With this unit you can dub from the tape deck connected to the TAPE-1 terminals to the deck connected to the TAPE-2 terminals or vice versa.

1. Connect tape decks to the TAPE-1 and TAPE-2 terminals.
2. Press the POWER button in.
3. Press the TAPE MONITOR button so that either TAPE MONITOR-1 or TAPE MONITOR-2 indicator lights.
4. Press the TAPE DUBBING button (23) to ON (■).

Cassetten-Aufnahme

Aufnahme einer Schallplatte auf das TAPE-1 oder TAPE-2 Cassettendeck

1. Ein Cassettendeck an die TAPE-1 REC- oder TAPE-2 REC-Buchsen anschließen.
2. Die POWER-Taste drücken.
3. Zum Mithören des Tons bei der Aufnahme ein Lautsprechersystem wählen.
4. Die PHONO-Taste drücken. Die TAPE MONITOR-Anzeige darf nicht leuchten.
5. Die MM/MC-Taste wie erforderlich einstellen.
6. Die TAPE DUBBING-Taste (23) in der Position OFF (■) lassen.
7. Das Cassettendeck auf Aufnahme stellen.

Aufnahme von anderen Quellen

(DAD/TUNER/VIDEO-1/VIDEO-2/VTR)

• DAD/TUNER

Die DAD- oder TUNER-Taste drücken, um von der Quelle aufzunehmen, die an den DAD- bzw. TUNER-Buchsen angeschlossen ist.

• Video-1/VIDEO-2/VTR

Die VIDEO-Taste drücken und dann das gewünschte Videosignal mit der VTR, VIDEO-1- oder VIDEO-2-Taste wählen.

Die weitere Bedienung entspricht der Aufnahme einer Schallplatte.

Hinweise:

- Der Ton kann bei der Aufnahme über Kopfhörer mitgehört werden.
- Der Ton, der über Kopfhörer oder Lautsprecher gehört wird, ist der Ton von der Quelle, nicht der bereits auf Band aufgenommene Ton.
- Bei einem Cassettendeck mit drei Tonköpfen (separater Aufnahme- und Wiedergabekopf) kann der aufgenommene Ton während der Aufnahme gehört werden (Hinterbandkontrolle).
Dafür:
 - (1) Die TAPE MONITOR-Taste drücken, so daß die TAPE MONITOR-1- oder TAPE MONITOR-2-Anzeige leuchtet.
 - (2) Für Aufnahme auf dem Cassettendeck, das an den TAPE-1 Buchsen angeschlossen ist, die TAPE-Taste auf Position "1" (■) stellen. Wenn auf das an den TAPE-2-Buchsen angeschlossene Cassettendeck aufgenommen wird, die TAPE-Buchse drücken (■).
- Der Lautstärkeregel (VOLUME) dieses Verstärkers hat keinen Einfluß auf den Aufnahmepegel. Die Aufnahme wird mit den Reglern des Cassettendecks aufgesteuert.

Überspielen von Cassetten

Für Überspielen (Kopieren) von Cassetten müssen zwei Cassettendecks angeschlossen sein, das eine für Wiedergabe und das andere für Aufnahme.

Mit diesem Gerät kann von dem Cassettendeck, das an den TAPE-1 Buchsen angeschlossen ist, auf das Cassettendeck, das an den TAPE-2-Buchsen angeschlossen, überspielt werden. Die umgekehrte Richtung ist auch möglich.

1. Die Cassettendecks an die TAPE-1- und TAPE-2 Buchsen anschließen.
2. Die POWER-Taste drücken.
3. Die TAPE MONITOR-Taste drücken, so daß abhängig von den Buchsen, an die die Cassettendecks angeschlossen sind, die TAPE MONITOR-1- oder TAPE MONITOR-2-Anzeige leuchtet.
4. Die TAPE DUBBING-Taste (23) auf ON (■) stellen.

Enregistrement de bandes

Pour enregistrer à partir d'un disque sur la platine TAPE-1 ou TAPE-2

1. Raccorder une platine d'enregistrement sur les bornes TAPE-1 ou TAPE-2 REC.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Sélectionner les haut-parleurs si vous voulez écouter le son tout en l'enregistrant.
4. Enfoncer la touche PHONO et s'assurer que l'indicateur TAPE MONITOR n'est pas allumé.
5. Placer la touche MM/MC comme voulu.
6. Laisser la touche TAPE DUBBING (23) sur OFF (■).
7. Faire fonctionner la platine pour l'enregistrement.

Pour enregistrer à partir d'autres sources (DAD/TUNER/VIDEO 1/VIDEO-2/VTR)

• DAD/TUNER

Enfoncer la touche DAD ou TUNER pour enregistrer de la source raccordée aux bornes DAD ou TUNER.

• VIDEO-1/VIDEO-2/VTR

Enfoncer la touche VIDEO puis sélectionner les signaux vidéo voulus en utilisant la touche VTR, VIDEO-1 ou VIDEO-2.

Tous les autres fonctionnements sont identiques à ceux de l'enregistrement à partir d'un disque.

Remarques:

- Vous pouvez aussi contrôler le son enregistré avec un casque.
 - Le son que vous entendez des haut-parleurs ou casque est le son de la source, non celui qui est enregistré sur la bande.
 - Si vous avez une platine à trois têtes avec des têtes indépendantes d'enregistrement et de lecture, il est possible de contrôler le son enregistré pendant l'enregistrement.
- Pour ceci:
- (1) Enfoncer la touche TAPE MONITOR pour que l'indicateur TAPE MONITOR-1 ou TAPE MONITOR-2 s'allume.
 - (2) Quand vous enregistrez avec une platine raccordée aux bornes TAPE-1, laisser la touche TAPE sur la position "1" (■). Lors de l'enregistrement avec une platine raccordée aux bornes TAPE-2, enfoncer la touche TAPE (—).
- La commande VOLUME de cet amplificateur n'a aucun effet sur le niveau d'enregistrement. Ce dernier est réglé avec les commandes de la platine d'enregistrement.

Copie de bandes

Pour la copie, il vous faut deux platines d'enregistrement, une pour la lecture, l'autre pour l'enregistrement.

Avec cet appareil, vous pouvez copier d'une platine raccordée aux bornes TAPE-1 sur celle raccordée aux bornes TAPE-2 ou vice versa.

1. Raccorder les platines aux bornes TAPE-1 et TAPE-2.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche TAPE MONITOR pour que soit l'indicateur TAPE MONITOR-1, soit TAPE MONITOR-2 s'allume.
4. Enfoncer la touche TAPE DUBBING (23) sur ON (—).

Opnemen van tapes

Opnemen van een grammofoonplaat op TAPE-1 of TAPE-2 tapedeck.

1. Sluit een tapedeck aan op de TAPE-1 of TAPE-2 REC aansluitingen.
2. Druk op de netschakelaar (POWER).
3. Het gewenste luidsprekersysteem inschakelen om met het geluid mee te luisteren terwijl wordt opgenomen.
4. Druk op de toets PHONO en controleer of de TAPE MONITOR indikator uit is.
5. De MM/MC toets instellen zoals vereist.
6. Zet de TAPE DUBBING toets (23) uit (■).
7. Schakel het tapedeck in voor opnemen.

Opnemen van andere bronnen (DAD/TUNER/VIDEO-1/VIDEO-2/VTR)

• DAD/TUNER

Druk op de toets DAD of TUNER om bronnen aangesloten op de DAD of TUNER aansluitingen op te nemen.

• VIDEO-1/VIDEO-2/VTR

Druk op de VIDEO toets en kies vervolgens de gewenste videosignalen met de VTR, VIDEO-1 of VIDEO-2 toets.

Alle andere handelingen zijn hetzelfde als wanneer grammofoonplaten worden opgenomen.

Opmerkingen:

- Het geluid dat wordt opgenomen kan via de hoofdtelefoons worden beluisterd.
 - Het geluid dat u hoort via de luidsprekers of de hoofdtelefoons is de bron, dus niet het geluid van de opname op de tape.
 - Als uw tapedeck over drie koppen beschikt, kan het geluid dat wordt opgenomen tijdens het opnemen worden beluisterd.
- Ga als volgt te werk:
- (1) Druk op de toets TAPE MONITOR zodat de indikator TAPE MONITOR-1 of TAPE MONITOR-2 gaat branden.
 - (2) Wanneer u opneemt met een tapedeck aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen, de TAPE toets in de stand "1" (■) laten staan. Wanneer uw tapedeck aangesloten is op de TAPE-2 aansluitingen dient de TAPE toets te worden ingedrukt (—).
- De volumeregelaar (VOLUME) van deze versterker heeft geen invloed op het opnameniveau. Het opnameniveau wordt geregeld met de regelaars van het tapedeck.

Tape dubbing (kopieeren)

Voor het kopieeren van tapes dienen twee decks te worden aangesloten, een voor weergeven en een voor opnemen.

Met dit toestel kunt u van een tapedeck aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen naar een deck aangesloten op de TAPE-2 aansluitingen kopieeren, of vice versa.

1. Een tapedeck aansluiten op de TAPE-1 of TAPE-2 aansluitingen.
2. Druk op de netschakelaar (POWER).
3. Druk op de toets TAPE MONITOR zodat de indikator TAPE MONITOR-1 of TAPE MONITOR-2 gaat branden, afhankelijk van de aansluitingen waarop het deck is aangesloten.
4. Druk op de toets TAPE DUBBING (23) (—).

Grabación

Para grabar de un disco en el magnetófono TAPE-1 o TAPE-2.

1. Conecte un magnetófono a los terminales TAPE-1 o TAPE-2 REC.
2. Active el conmutador POWER.
3. Seleccione el sistema de altavoces si desea escuchar el sonido mientras lo graba.
4. Presione el botón PHONO y asegúrese de que el indicador TAPE MONITOR no esté iluminado.
5. Ajuste el botón MM/MC según requerimientos.
6. Deje el botón TAPE DUBBING (23) en la posición OFF (■).
7. Opere el magnetófono para grabar.

Para grabar de otras fuentes (DAD/TUNER/VIDEO-1/VIDEO-2/VTR)

• DAD/TUNER

Presione el botón DAD o TUNER para grabar de la fuente conectada a los terminales DAD o TUNER.

• VIDEO-1/VIDEO-2/VTR

Presione el botón VIDEO y luego seleccione las señales de video deseadas utilizando el botón VTR, VIDEO-1 o VIDEO-2.

Todas las otras operaciones son idénticas a las utilizadas para grabar de discos.

Notas:

- También se puede monitorear el sonido de la grabación mediante auriculares.
 - El sonido que usted escucha por los altavoces o auriculares es el de la fuente sonora y no el grabado en la cinta.
 - Con un magnetófono de tres cabezas se puede escuchar el sonido directamente grabado.
- Para realizar esto, proceda así:
- (1) Presione el botón TAPE MONITOR de forma tal que se ilumine el indicador TAPE MONITOR-1 o TAPE MONITOR-2.
 - (2) Cuando realice la grabación con un magnetófono conectado a los terminales TAPE-1, deje el botón TAPE en la posición "1" (■). En cambio, cuando grabe conectándolo a los terminales TAPE-2, active (—) dicho botón TAPE.
- La perilla VOLUME de este amplificador no tiene efecto sobre el nivel de grabación, que se ajusta con los controles del magnetófono.

Copia de cintas de audio

Para realizar copias es necesario conectar dos magnetófonos a este amplificador, uno para reproducir y el otro para grabar.

De esta manera, usted puede copiar del magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 al magnetófono conectado a los terminales TAPE-2 o viceversa.

1. Conecte los magnetófonos a los terminales TAPE-1 y TAPE-2.
2. Active el conmutador POWER.
3. Presione el botón TAPE MONITOR de forma tal que se ilumine el indicador TAPE MONITOR-1 o TAPE MONITOR-2 dependiendo de los terminales a los cuales están conectados los magnetófonos.
4. Active (—) el botón TAPE DUBBING (23).

To dub from TAPE-1 to TAPE-2

5. Set the TAPE DUBBING button (24) to the 1 ► 2 position (■).
6. To monitor the source sound, set the TAPE button to its "1" position (■).
To monitor the sound after being recorded with a three-head tape deck, set the TAPE button to its "2" position (■).
7. Operate the TAPE-2 deck for recording.
8. Operate the TAPE-1 deck for playback.

To dub from TAPE-2 to TAPE-1

5. Set the TAPE DUBBING button (24) to the 2 ► 1 position (■).
6. To monitor the source sound, set the TAPE button to its "2" position (■).
To monitor the sound after being recorded with a three-head tape deck, set the TAPE button to its "1" position (■).
7. Operate the TAPE-1 deck for recording.
8. Operate the TAPE-2 deck for playback.

Listening to a record, broadcast, etc. while dubbing

1. Set the TAPE MONITOR button to off.
2. Press the SOURCE SELECTOR button (PHONO, TUNER, DAD, etc.) of the source to be listened to.
3. Apart from this, the dubbing procedure is the same as that described above.

Video dubbing

When video equipment is connected to either of the VIDEO-1/VIDEO-2 terminals, you can dub from the video unit connected to the VIDEO-1/VIDEO-2 terminals to the VTR connected to the VTR terminals.

If the SOUND SELECTOR button is pressed to on, recording of the video signal from the VIDEO-1/VIDEO-2 terminals and audio signal selected can be done simultaneously.

1. Connect the VTR to the VTR terminals and the video unit to the VIDEO-1/VIDEO-2 terminals.
2. Press the POWER button in.
3. Press the VIDEO button and one of the VIDEO-1/VIDEO-2 buttons.

To dub from video unit

4. Operate the video unit for playback.
5. Operate the VTR for recording.

To make simultaneous recording

4. Press the SOUND SELECTOR button to on. The button lights.
5. Select the audio source as required by pressing the SOURCE SELECTOR buttons except for VIDEO button.
6. Operate the VTR for recording.
7. Operate the video unit for playback.

How to use the SOUND SELECTOR button

When this button is activated, you can select the desired audio source among TUNER, PHONO, DAD and TAPE MONITOR-1/2 while watching the video source from the VTR/VIDEO-1/VIDEO-2. If the VIDEO button or SOUND SELECTOR button is pressed again, the audio source is heard from the VTR/VIDEO-1/VIDEO-2 which is selected previously by the VIDEO buttons.

This function is also effective for dubbing of shots taken by your own video camera, therefore, you can make original tapes.

Überspielen von TAPE-1 nach TAPE-2

5. Die TAPE DUBBING-Taste (24) auf die Position 1 ► 2 (■) stellen.
6. Zum Hören der Klangquelle die TAPE-Taste auf die Position "1" (■) stellen.
Zum Hören des bereits aufgenommenen Tons bei einem Cassettendeck mit drei Köpfen die TAPE-Taste auf die Position "2" (■) stellen.
7. Das TAPE-2-Cassettendeck auf Aufnahme stellen.
8. Das TAPE-1-Cassettendeck auf Wiedergabe stellen.

Überspielen von TAPE-2 nach TAPE-1

5. Die TAPE DUBBING-Taste (24) auf die Position 2 ► 1 (■) stellen.
6. Zum Hören der Klangquelle die TAPE-Taste auf die Position "2" (■) stellen.
Zum Hören des bereits aufgenommenen Tons bei einem Cassettendeck mit drei Köpfen die TAPE-Taste auf die Position "1" (■) stellen.
7. Das TAPE-1-Cassettendeck auf Aufnahme stellen.
8. Das TAPE-2-Cassettendeck auf Wiedergabe stellen.

Hören von Schallplatten, Radio usw. beim Überspielen

1. Die TAPE MONITOR-Taste auf OFF stellen.
2. Die SOURCE SELECTOR-Taste (PHONO, TUNER, DAD usw.) entsprechend der gewünschten Quelle drücken.
3. Ansonsten ist die Bedienung für Überspielen die gleiche wie oben beschrieben.

Video-Überspielung

Wenn ein Videogerät an eine der VIDEO-1/VIDEO-2-Anschlüsse angeschlossen ist, ist Überspielen möglich von dem Videogerät, das an VIDEO-1/VIDEO-2 angeschlossen ist, auf den Videorecorder, der an den VTR-Buchsen angeschlossen ist.

Bei eingeschalteter SOUND SELECTOR-Taste können das gewählte Videosignal von den VIDEO-1/VIDEO-2-Buchsen und das Audiosignal gleichzeitig aufgenommen werden.

1. Den Videorecorder an die VTR-Buchsen und das Videogerät an die VIDEO-1/VIDEO-2-Buchsen anschließen.
2. Die POWER-Taste drücken.
3. Die VIDEO-Taste und eine der VIDEO-1/VIDEO-2-Tasten drücken.

Überspielen vom Videogerät

4. Das Videogerät auf Wiedergabe stellen.
5. Den Videorecorder auf Aufnahme stellen.

Simultan-Aufnahmen

4. Die SOUND SELECTOR-Taste drücken. Dann leuchtet die Taste.
5. Die Audioquelle durch Drücken der gewünschten Klangwahl-Taste mit Ausnahme der VIDEO-Taste wählen.
6. Den Videorecorder auf Aufnahme stellen.
7. Das Videogerät auf Wiedergabe stellen.

Verwendung der SOUND SELECTOR-Taste

Wenn diese Taste aktiviert ist, kann von TUNER, PHONO, DAD und TAPE MONITOR-1/2 eine Klangquelle ausgewählt und gleichzeitig die Videoquelle von VTR/VIDEO-1/VIDEO-2 gesehen werden. Wenn die SOUND SELECTOR-Taste erneut oder die VIDEO-Taste gedrückt wird, wird der Videoton von VTR/VIDEO-1/VIDEO-2 gehört, der vorher mit den VIDEO-Tasten gewählt wurde.

Diese Funktion steht auch für Überspielungen von eigenen, mit einer Videokamera hergestellten Aufnahmen zur Verfügung, so daß Sie individuelle Bänder zusammenstellen können.

Pour copier de TAPE-1 à TAPE-2

5. Placer la touche TAPE DUBBING (24) sur la position 1 ► 2 (■).
6. Pour contrôler le son de source, placer la touche TAPE sur la position "1" (■). Pour contrôler le son après qu'il a été enregistré avec une platine à trois têtes, placer la touche TAPE sur la position "2". —
7. Faire fonctionner la platine TAPE-2 en enregistrement.
8. Faire fonctionner la platine TAPE-1 en lecture.

Pour copier de TAPE-2 à TAPE-1

5. Placer la touche TAPE DUBBING (24) sur la position 2 ► 1 (—).
6. Pour contrôler le son de source, placer la touche TAPE sur la position "2" (—). Pour contrôler le son après qu'il a été enregistré avec une platine à trois têtes, placer la touche TAPE sur la position "1" (■).
7. Faire fonctionner la platine TAPE-1 en enregistrement.
8. Faire fonctionner la platine TAPE-2 en lecture.

Ecoute d'un disque, d'une émission etc. pendant la copie

1. Placer la touche TAPE MONITOR sur l'arrêt.
2. Enfoncer la touche de SOURCE SELECTOR (PHONO, TUNER, DAD, etc) de la source à écouter.
3. A part cela, le processus de la copie est le même que décrit ci-dessus.

Copie vidéo

Quand un appareil vidéo est raccordé aux bornes VIDEO-1 ou VIDEO-2, vous pouvez copier de cet appareil sur un magnétoscope raccordé aux bornes VTR.

Si la touche SOUND SELECTOR est enfoncée sur la position de marche, l'enregistrement du signal vidéo à partir des bornes VIDEO-1/VIDEO-2 et du signal audio sélectionné peut être effectué simultanément.

1. Raccorder le magnétoscope sur le bornes VTR et l'appareil vidéo sur les bornes VIDEO-1/VIDEO-2.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche VIDEO et une des touches VIDEO-1/VIDEO-2.

Pour copier à partir de l'appareil vidéo

4. Faire fonctionner l'appareil vidéo en lecture.
5. Faire fonctionner le magnétoscope en enregistrement.

Pour faire des enregistrements simultanés

4. Enfoncer la touche SOUND SELECTOR sur ON. La touche s'allume.
5. Sélectionner la source audio voulue en enfonçant les touches SOURCE SELECTOR excepté la touche VIDEO.
6. Faire fonctionner le magnétoscope en enregistrement.
7. Faire fonctionner l'appareil vidéo en lecture.

Utilisation de la touche SOUND SELECTOR

Quand cette touche est mise en marche, vous pouvez sélectionner la source audio voulue parmi TUNER, PHONO, DAD et TAPE MONITOR-1/2 tout en regardant la source vidéo provenant de VTR/VIDEO-1/VIDEO-2. Si la touche VIDEO ou SOUND SELECTOR est enfoncée à nouveau, la source audio est audible de VTR/VIDEO-1/VIDEO-2 qui a été précédemment sélectionné par les touches VIDEO.

Cette fonction est aussi efficace pour la copie de prises de vues faites avec votre caméra vidéo; par conséquent, vous pouvez créer vos propres bandes originales.

Kopieeren van TAPE-1 naar TAPE-2

5. Zet de toets TAPE DUBBING (24) in de stand 1 ► 2 (■).
6. Om de geluidsbrom te beluisteren de TAPE toets in de stand "1" zetten (■). Om het opgenomen geluid zelf te beluisteren bij een tapedeck dat over drie koppen beschikt dient de TAPE toets in de stand "2" (—) gezet te worden.
7. Schakel het deck TAPE-2 in voor opnemen.
8. Schakel het deck TAPE-1 in voor weergeven.

Kopieeren van TAPE-2 naar TAPE-1

5. Zet de toets TAPE DUBBING (24) in de stand 2 ► 1 (—).
6. Om met het geluid mee te luisteren de TAPE toets in de stand "2" (—) zetten. Om het opgenomen geluid zelf te beluisteren bij een tapedeck dat over drie koppen beschikt dient de TAPE toets in de stand "1" (■) gezet te worden.
7. Schakel deck TAPE-1 in voor opnemen.
8. Schakel deck TAPE-2 in voor weergeven.

Luisteren naar grammofoonplaten, uitzendingen, etc. tijdens dubben

1. De TAPE MONITOR toets uitschakelen.
2. Druk op de SOURCE SELECTOR toets (PHONO, TUNER, DAD, etc.) van de te beluisteren bron.
3. De methode voor kopieeren is verder gelijk aan hetgeen hierboven is beschreven.

Video-kopieeren

Wanneer een videodeck aangesloten is op de VIDEO-1 of VIDEO-2 aansluitingen, kan gekopieerd worden van het videodeck aangesloten op de VIDEO-1/VIDEO-2 aansluitingen naar een VTR aangesloten op de VTR-aansluitingen. Wanneer op de bronkeuzeschakelaar (SOUND SELECTOR) wordt gedrukt, kan gelijktijd opgenomen worden met de VIDEO-1/VIDEO-2 aansluiting en de gekozen audio-signalen.

1. Sluit een VTR aan op de VTR aansluitingen en een videodeck op de VIDEO-1/VIDEO-2 aansluitingen.
2. Druk op de netschakelaar (POWER).
3. Druk op de toets VIDEO en op een van de toetsen VIDEO-1 of VIDEO-2.

Dubben met de video-eenheid

4. Schakel het videodeck in voor opnemen.
5. Schakel de VTR in voor weergeven.

Gelijktijdig maken van opnames

4. Druk op de toets SOUND SELECTOR.
5. Schakel de gewenste audiobron in door op de toetsen SOURCE SELECTOR te drukken, behalve de VIDEO toets.
6. Schakel de VTR in voor opnemen.
7. Schakel het videodeck in voor weergeven.

Gebruik van de SOUND SELECTOR toets

Wanneer deze toets ingeschakeld wordt, kan de gewenste audiobron - TUNER, PHONO, DAD en TAPE MONITOR-1/2 - ingeschakeld worden terwijl naar de videobron aangesloten op de VTR/VIDEO-1/VIDEO-2 gekeken wordt. Als de VIDEO of SOUND SELECTOR toets nogmaals ingedrukt wordt, is geluid te horen van de VTR/VIDEO-1/VIDEO-2 die reeds eerder met de VIDEO toetsen werd ingeschakeld.

Deze functie kan ook gebruikt worden voor het dubben van opnamen die met uw eigen video-camera gemaakt zijn; u kunt dus uw eigen originele tape samenstellen.

Para copiar de TAPE-1 a TAPE-2

5. Ponga el botón TAPE DUBBING (24) en la posición 1 ► 2 (■).
6. Para monitorear el sonido de la fuente, ponga el botón TAPE en la posición "1" (■). Para monitorear el sonido después de haber sido grabado con un magnetófono de tres cabezas, ponga el botón TAPE en la posición "2" (—).
7. Opere el magnetófono de TAPE-2 para grabar.
8. Opere el magnetófono de TAPE-1 para reproducir.

Para copiar de TAPE-2 a TAPE-1

5. Ponga el botón TAPE DUBBING (24) en la posición 2 ► 1 (—).
6. Para monitorear el sonido de la fuente, ponga el botón TAPE en la posición "2" (—). Para monitorear el sonido después de haber sido grabado con un magnetófono de tres cabezas, ponga el botón TAPE en la posición "1" (■).
7. Opere el magnetófono de TAPE-1 para grabar.
8. Opere el magnetófono de TAPE-2 para reproducir.

Cómo escuchar un disco, radiodifusión, etc., durante la copia

1. Desactive el botón TAPE MONITOR.
2. Presione el botón SOURCE SELECTOR (PHONO, TUNER, DAD, etc.) a ser escuchada.
3. Aparte de esto, el procedimiento de copia es igual al anteriormente descrito.

Copia de cintas de video

Conectando un equipo de video a los terminales VIDEO-1 o VIDEO-2, se pueden hacer copias desde tal equipo a la video-grabadora conectada a los terminales VTR.

Si se activa el botón SOUND SELECTOR se pueden grabar simultáneamente la videoseñal de los terminales VIDEO-1/VIDEO-2 y la audio-señal.

1. Conecte la videograbadora a los terminales VTR y el equipo de video a los terminales VIDEO-1 o VIDEO-2.
2. Active el conmutador POWER.
3. Presione el botón VIDEO y el botón VIDEO-1 o VIDEO-2.

Para copiar del equipo de video

4. Opere el equipo de video para reproducir.
5. Opere la videograbadora para grabar.

Para grabar simultáneamente

4. Active el botón SOUND SELECTOR. Se iluminará el indicador.
5. Seleccione la fuente de audio requerida presionando el botón SOURCE SELECTOR de fuente correspondiente, excepto el botón VIDEO.
6. Opere la videograbadora para grabar.
7. Opere el equipo de video para reproducir.

Cómo utilizar el botón SOUND SELECTOR

Activando este botón, usted puede seleccionar una fuente de audio entre TUNER, PHONO, DAD y TAPE MONITOR-1/2, mientras mira la fuente de video conectada a VTR, VIDEO-1 o VIDEO-2. Volviendo a presionar el botón VIDEO o SOUND SELECTOR, la fuente de audio se escuchará por el aparato conectado a VTR, VIDEO-1 o VIDEO-2, previamente seleccionado con los botones VIDEO.

Esta función es también eficaz para copiar las tomas hechas con su propia cámara de video, pudiendo usted hacer así cintas originales.

e.g.

Watching the video signal from the VTR while listening to the sound from the compact disc player.

1. Connect the VTR to the VTR terminals, a compact disc player to the DAD terminals, and a TV monitor to the VIDEO MONITOR terminal.
2. Press the POWER button in.
3. Press the VIDEO button, then VTR button. The VTR indicator lights. Make sure that the TAPE MONITOR indicator does not light.
4. Select the speaker system with the SPEAKERS buttons.
5. Operate the VTR for playback. You can view and listen to the VTR.
6. Operate the compact disc player.
7. Press the SOUND SELECTOR button to ON.
8. Press the DAD button. Now you can hear the sound from the compact disc player and view the video signal from the VTR on a TV screen.

S.E.A. recording

1. Connect a tape deck to the TAPE-1 or TAPE-2 REC terminals.
 2. Press the SEA button to ON (—).
 3. Set the SEA LEVEL UP/DOWN buttons as required.
 4. Set the SEA REC button to ON (—).
- Proceed the same way as for normal recording or dubbing.

Notes:

- **S.E.A. recording is possible with the tape decks connected to either the TAPE-1 or TAPE-2 REC terminals.**
- **Moving the VOLUME knob during S.E.A. recording has no effect on the recording level.**
- **Do not press the SEA REC button while recording using S.E.A. compensation as this could interrupt the signal being recorded.**

Beispiel:

Sehen des Videosignals vom Videorecorder und Hören des Tons vom Compact-Disc-Spieler.

1. Den Videorecorder an die VTR-Buchsen, den Compact-Disc-Spieler an die DAD-Buchsen und einen Fernsehmonitor an den VIDEO MONITOR-Anschluß anschließen.
2. Die POWER-Taste drücken.
3. Die VIDEO-Taste und danach die VTR-Taste drücken. Die VTR-Anzeige leuchtet. Die TAPE MONITOR-Anzeige darf nicht leuchten.
4. Mit den SPEAKERS-Tasten ein Lautsprechersystem wählen.
5. Den Videorecorder auf Wiedergabe schalten. Jetzt wird der Videorecorder gesehen und gehört.
6. Den Compact-Disc-Spieler einschalten.
7. Die SOUND SELECTOR-Taste auf ON stellen.
8. Die DAD-Taste drücken. Jetzt wird der Ton vom Compact-Disc-Spieler gehört und das Bild vom Videorecorder auf dem Fernsehschirm gesehen.

S.E.A.-Aufnahme

1. Ein Cassettendeck an die TAPE-1-oder TAPE-2 REC-Buchsen anschließen.
 2. Die SEA-Taste auf ON (—) stellen.
 3. Die SEA LEVEL UP/DOWN-Tasten wie gewünscht einstellen.
 4. Die SEA REC-Taste auf ON (—) stellen.
- Die weitere Bedienung ist gleich wie für normale Aufnahme oder für Überspielen.

Hinweise:



- **S.E.A.-Aufnahme ist möglich mit dem Cassettendeck, das an den TAPE-1 REC-oder TAPE-2 REC-Buchsen angeschlossen ist.**
- **Verstellen der Lautstärke mit dem VOLUME-Regler während der S.E.A.-Aufnahme beeinflußt den Aufnahmepegel nicht.**
- **Während der S.E.A.-Aufnahme nicht die SEA REC-Taste drücken, weil dadurch das Aufnahmesignal gestört werden kann.**

Par exemple:

Regarder le signal vidéo provenant d'un magnétoscope tout en écoutant le son provenant d'un lecteur de disque audionumérique.

1. Raccorder le magnétoscope aux bornes VTR, un lecteur de disque audionumérique aux bornes DAD et un moniteur TV à la borne VIDEO MONITOR.
2. Enfoncer l'interrupteur POWER.
3. Enfoncer la touche VIDEO puis la touche VTR.
L'indicateur VTR s'allume.
S'assurer que l'indicateur TAPE MONITOR ne s'allume pas.
4. Sélectionner les haut-parleurs avec les touches SPEAKERS.
5. Faire fonctionner le magnétoscope pour la lecture. Vous pouvez visionner et écouter le magnétoscope.
6. Faire fonctionner le lecteur de disque audionumérique.
7. Enfoncer la touche SOUND SELECTOR sur ON.
8. Enfoncer la touche DAD. Maintenant vous pouvez écouter le son du lecteur de disque et regarder le signal vidéo provenant du magnétoscope sur l'écran TV.

Enregistrement S.E.A.

1. Raccorder une platine d'enregistrement sur les bornes TAPE-1 ou TAPE-2 REC.
2. Enfoncer la touche SEA sur ON ().
3. Placer les touches SEA LEVEL UP/DOWN comme voulu.
4. Placer la touche SEA REC sur ON ().

Procéder de la même manière que pour un enregistrement ou une copie normale.

Remarques:



- L'enregistrement S.E.A. est possible sur les platines d'enregistrement raccordées aux bornes TAPE-1 ou TAPE-2 REC.
- Déplacer la commande VOLUME pendant l'enregistrement S.E.A. n'a aucun effet sur le niveau d'enregistrement.
- Ne pas enfoncer la touche SEA REC tout en enregistrant avec la compensation S.E.A. car ceci pourrait interrompre le signal enregistré.

e.g.,

Kijken naar beelden van de VTR tijdens het luisteren naar geluid van een kompakt disk speler.

1. Sluit een VTR aan op de VTR-aansluitingen, een kompakt disk speler op de DAD-aansluitingen en een TV-monitor op de VIDEO MONITOR-aansluitingen.
2. Druk op de netschakelaar (POWER).
3. Druk op de VIDEO toets, en dan op de VTR toets.
De VTR indikator gaat brnaden.
Kontroleer of de TAPE MONITOR indikator uit is.
4. Schakel het gewenste luidsprekersysteem in met de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS).
5. Schakel de VTR in voor weergeven. Nu kunt u kijken en luisteren naar de VTR.
6. Schakel de kompakt disk speler in.
7. Druk op de toets SOUND SELECTOR (ON).
8. Druk op de toets DAD. Nu kunt u het geluid van de kompakt disk speler beluisteren en naar het beeld van de VTR op het scherm kijken.

S.E.A. opnemen

1. Sluit een tapedeck aan op de TAPE-1 of TAPE-2 REC aansluitingen.
2. De SEA toets indrukken ().
3. De SEA LEVEL UP/DOWN toets naar voorkeur instellen.
4. De SEA REC toets inschakelen ().

Op dezelfde manier te werk gaan voor normaal opnemen of kopiëren.

Opmerkingen



- S.E.A. opnemen is mogelijk wanneer de tapedecks zijn aangesloten op de TAPE-1 of TAPE-2 REC aansluitingen.
- Verstellen van de VOLUME regelaar tijdens S.E.A. opnemen heeft geen effect op het opnameniveau.
- De SEA REC toets niet indrukken tijdens S.E.A. compensatie opnamen omdat dit het opgenomen signaal kan onderbreken.

Por ejemplo:

Cómo mirar la videoseñal de la videogradora mientras escucha el sonido de audiodiscos digitales.

1. Conecte la videogradora a los terminales VTR, un reproductor de audiodiscos digitales a los terminales DAD, y un televisor o monitor de TV al terminal VIDEO MONITOR.
2. Active el conmutador POWER.
3. Active el botón VIDEO y luego el botón VTR. Se iluminará el indicador de la videogradora.
Asegúrese de que el indicador TAPE MONITOR no esté iluminado.
4. Seleccione el sistema de altavoces con los botones SPEAKERS.
5. Opere la videogradora para reproducir. Usted podrá ver y escuchar la imagen y sonido reproducidos por la videogradora.
6. Opere el reproductor de audiodiscos digitales.
7. Active el botón SOUND SELECTOR.
8. Active el botón DAD. Ahora usted podrá escuchar el sonido del audiodisco digital y ver en la pantalla del televisor la videoseñal reproducida por la videogradora.

Grabación S.E.A.

1. Conecte un magnetófono a los terminales TAPE-1 o TAPE-2 REC.
2. Active () el botón SEA.
3. Ajuste los botones SEA LEVEL UP/DOWN según requerimientos.
4. Active () el botón SEA REC.

Proceda de la misma manera que para grabación normal o copia de cintas.

Notas:

- La grabación con el efecto S.E.A. es posible conectando un magnetófono a los terminales TAPE-1 o TAPE-2 REC.
- La perilla VOLUME no afecta el nivel de la grabación con el efecto S.E.A.
- No presione el botón SEA REC durante la grabación con el efecto S.E.A. porque puede interrumpir la señal de la grabación.

OPERATION OF THE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

Compensation for room acoustics

The frequency response of a listening room varies depending on the mode of the room or on the position of the listener in the room. Sound response inherent to the listening position is therefore produced by a different degree of reverberation, reflection, echo and absorption for each listening position in each room.

The SEA system can function to make the sound response of a room flat by emphasizing those frequencies having a high degree of absorption and de-emphasizing those frequencies having a high degree of reflection.

The frequency ranges affected by 'absorption' and 'reflection' are narrow, therefore it is necessary only to compensate the corresponding frequency band.

Since conventional tone control systems simply adjust the highs and lows centered around the 1 kHz frequency, they influence other frequencies.

The A-X500VB system has 7 separate audible frequency bands and functions to compensate only the necessary frequency range, so as to compensate for the acoustic response of each listening position and room.

Compensation for reproduction responses of cartridges and speakers

Almost all moving-magnet cartridges have response curve peaks between 10 kHz and 20 kHz.


The SEA graphic equalizer, with which minute adjustments at each frequency band is possible, enables the reproduction of their responses compensated into a flat curve over the entire frequency range.

The SEA graphic equalizer can compensate for attenuated response below 100 Hz, peculiar to acoustic suspension speaker enclosures, by adjusting the 63 Hz band. It can also compensate for an obscure vocal by de-emphasizing the 6.3 kHz band and emphasizing the 400 Hz and 1 kHz bands. Also, with mid- and high-range horn type speakers, the SEA system can eliminate harsh grating sounds by de-emphasizing the 6.3 kHz band.

Fine compensation

The SEA graphic equalizer having response curves to be adjusted by ± 12 dB can compensate for relatively great variations in response, such as those in listening rooms and speaker systems.

How to preset the SEA pattern

1. Press the SEA button to ON ().
2. Press the SEA LEVEL UP/DOWN buttons to set the required SEA pattern.
3. Press the SEA PRESET MEMORY button and the MEMORY indicator lights for about 5 seconds.
4. Press one of the SEA PRESET buttons while the MEMORY indicator is lit. The SEA PRESET POSITIONS indicator, corresponding to the pressed SEA PRESET button, lights to show that the SEA pattern is stored in memory.

BEDIENUNG DES S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

Angleichung an die Raumakustik

Der Frequenzgang eines Abhörraums ist veränderlich, entsprechend der Raumauslegung und des Ortes, an dem sich der Hörer im Raum befindet. Die dem Abhörort eigentümlichen Klangcharakteristika werden deshalb für jeden Abhörort in jedem Raum mit einem unterschiedlichen Grad an Widerhall, Reflektierung, Echo und Absorption wiedergegeben.

Durch das SEA-System können die Klangcharakteristika eines Raums verflacht werden, indem die Frequenzen mit einem hohen Grad an Absorption angehoben und die mit einem hohen Grad an Reflektierung beschnitten werden.

Die durch "Absorption" und "Reflektierung" beeinflussten Frequenzbereiche sind ziemlich eng, deshalb braucht nur das entsprechende Frequenzband angepaßt zu werden.

Da herkömmliche Klangregelungssysteme nur die Höhen und Tiefen der 1 kHz Frequenz abstimmen, beeinflussen sie andere Frequenzen.

Das A-X500VB System besitzt 7 getrennte, hörbare Frequenzbänder und paßt nur den notwendigen Frequenzbereich an, so daß die Akustik-Charakteristika jedes Raums und jedes Hörerstandorts im Raum kompensiert werden kann.

Kompensation der Wiedergabe-Charakteristika von Tonabnehmer und Lautsprecher

Fast alle magnetischen Tonabnehmersysteme haben Frequenzspitzen zwischen 10 kHz und 20 kHz.


Mit dem SEA Graphic Equalizer, der präzise Einstellungen in jedem Frequenzband ermöglicht, kann der Frequenzgang von Tonabnehmern über den gesamten Frequenzbereich linear gemacht werden.

Der SEA Graphic Equalizer kann den gedämpften Klang unter 100 Hz, den insbesondere Lautsprechergehäuse mit akustischer Aufhängung aufweisen, durch Einstellung des 63-Hz-Frequenzbandes kompensieren. Durch Absenken des 6,3-kHz-Bandes und Hervorheben der 400-Hz- und 1-kHz-Bänder kann unklare Vokal-Wiedergabe kompensiert werden. Bei Lautsprecherboxen mit Mittel- und Hochbereich-Trichterlautsprechern kann das SEA-System durch Absenken des 6,3-kHz-Bandes die harten unangenehmen Töne beseitigen.

Feinanpassung

Die Kennlinien des SEA-Graphic Equalizers sind um ± 12 dB einstellbar und können somit relativ starke Veränderungen der Wiedergabe kompensieren, die häufig in Abhörräumen und bei Lautsprechersystemen auftreten.

Voreinstellung der SEA-Muster

1. Die SEA-Taste auf ON () stellen.
2. Das gewünschte SEA-Muster mit den SEA LEVEL UP/DOWN Tasten einstellen.
3. Die SEA PRESET MEMORY-Taste drücken. Dann leuchtet die MEMORY-Anzeige für etwa 5 Sekunden.
4. Während die MEMORY-Anzeige leuchtet, eine der SEA PRESET-Tasten drücken. Die SEA PRESET POSITIONS-Anzeige, die der gedrückten SEA PRESET-Taste entspricht, leuchtet und zeigt damit an, daß das SEA-Muster gespeichert ist.

FONCTIONNEMENT DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A.

Compensation de l'acoustique des salles d'écoute

La réponse de fréquence d'une salle d'écoute varie suivant le genre de la salle ou suivant la position de l'auditeur dans la salle. La réponse sonore inhérente à la position d'écoute est donc produite par un différent degré de réverbération, de réflexion, d'écho et d'absorption pour chaque position d'écoute dans chaque salle.

Le système SEA peut fonctionner afin de rendre plane la réponse sonore d'une salle en amplifiant les fréquences ayant un fort degré d'absorption et en réduisant les fréquences ayant un fort degré de réflexion.

Les gammes de fréquence affectées par l'absorption et la réflexion sont étroites et il est nécessaire, par conséquent, de ne compenser que la gamme de fréquence correspondante.

Du fait que les systèmes conventionnels de commande de tonalité ne règlent que les fréquences graves et aiguës centrées autour de 1 kHz, ils influencent aussi les autres fréquences.

Le système A-X500VB possède 7 gammes de fréquences audibles séparées et il fonctionne que pour compenser la gamme de fréquence nécessaire et de ce fait, il corrige la réponse acoustique de chaque emplacement et salle d'écoute.

Compensation pour les réponses des cellules et des haut-parleurs

Pratiquement toutes les cellules à aimant mobile ont une courbe de réponse comprise entre 10 kHz et 20 kHz.

L'égaliseur graphique SEA, avec lequel des réglages précis de chaque gamme des fréquences est possible, permet de compenser la reproduction des réponses en une courbe uniforme sur toute la gamme des fréquences.

L'égaliseur graphique SEA peut compenser des réponses atténuées en dessous de 100 Hz, particulières aux coffrets des haut-parleurs à suspension acoustique, en réglant la gamme 63 Hz. Il peut aussi compenser des voix peu nettes en diminuant la gamme 6,3 kHz et en augmentant les gammes 400 Hz et 1 kHz. Avec les haut-parleurs de type pavillon de moyennes et hautes gammes, il peut aussi éliminer les bruits de grattements en diminuant la gamme 6,3 kHz.

Correction de finesse

L'égaliseur graphique SEA possédant des courbes de réponse réglables de ± 12 dB peut corriger des variations en réponse relativement grandes, comme celles des salles d'écoute ou des enceintes.

Comment pré-régler les types SEA

1. Enfoncer la touche SEA sur ON (—).
2. Enfoncer les touches SEA LEVEL UP/DOWN pour créer le type SEA voulu.
3. Enfoncer la touche SEA PRESET MEMORY et l'indicateur MEMORY s'allume pendant environ 5 secondes.
4. Enfoncer une des touches SEA PRESET alors que l'indicateur MEMORY est allumé. L'indicateur SEA PRESET POSITIONS, correspondant à la touche SEA PRESET enfoncée s'allume pour indiquer que le type SEA est mémorisé.

BEDIENING VAN DE S.E.A. GRAFISCHE EGALIZATOR

Kompensatie voor kamerakoestiek

Het frekwentiekarakteristiek van een kamer hangt af van het interieur of de zitplaats van de luisteraar. Het geluidskarakteristiek, onafscheidelijk verbonden aan de plaats van de luisteraar, worden daardoor geproduceerd door een verschillende hoeveelheid van reverberatie, reflectie, echo en absorbatie voor elke positie in elke kamer.

Het SEA-systeem kan worden gebruikt om het geluidskarakteristiek van een kamer vlak te maken door die frekwenties, die een hoge graad van absorbatie hebben, te versterken en de frekwenties, die een hoge graad van reflectie hebben, te verzwakken.

De frekwentiebereiken, die de "absorbatie" en "reflectie" worden beïnvloed, zijn erg kort, zodat alleen voor de korresponderende frekwentieband gekompenseerd hoeft te worden.

Daar konventionele klankleersystemen alleen de hoge en lage frekwenties rond 1 kHz in stellen, worden andere frekwenties tevens beïnvloed.

Het SEA-systeem heeft 7 verschillende, hoorbare frekwentiebanden en functies, zodat alleen voor de nodige frekwentiebanden gekompenseerd hoeft te worden. Hierdoor kan worden gekompenseerd voor de akoestiek van elke kamer en elke zitplaats.

Kompenseren voor reproductiekarakteristieken van elementen en luidsprekers

Nagenoeg alle bewegende magneet elementen hebben een response curve peak tussen de 10 kHz en 20 kHz.

De SEA grafische egalizator, waarmee uiterst kleine bijstellingen voor alle frekwentiebanden mogelijk is, maakt het mogelijk om voor deze onregelmatigheden te compenseren over het hele frekwentiebereik.

De SEA grafische egalizator kan compenseren voor attenuated response onder de 100 Hz, eigenaardige akoestische ophangingskarakteristieken van luidsprekerboxen door bijstelling van de 63 Hz band. De SEA grafische egalizator kan tevens compenseren voor een troebel stemgeluid door de 6,3 kHz regelaar naar beneden te schuiven, en de 400 Hz en 1 kHz regelaars naar boven te schuiven. Verder kan het SEA systeem bij de midden- en hoogbereik koepel type luidsprekers storende tonen elimineren door de 6,3 kHz band te verzwakken.

Nauwkeurige compensatie

De SEA grafische egalizator, met karakteristiekcurven instelbaar met ± 12 dB, kan compenseren voor de relatief grote variaties in het karakteristiek, zoals dat van kamers en luidsprekersystemen.

Programmeren van een SEA patroon

1. Druk op de SEA toets (—).
2. Druk op de toets SEA LEVEL UP/DOWN voor het instellen van het gewenste SEA patroon.
3. Druk op de toets SEA PRESET MEMORY; de indikator MEMORY gaat voor ongeveer 5 seconden branden.
4. Druk op een van de SEA PRESET brandt, terwijl de indikator MEMORY brandt. De indikator SEA PRESET POSITIONS, korresponderend met de ingedrukte SEA PRESET toets, gaat branden als aanduiding dat het SEA patroon in het geheugen is opgenomen.

OPERACION DEL ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A.

Compensación de la acústica de la sala

La respuesta de frecuencia de una sala de audición varía según la estructura de la misma o la posición de quien escucha. La respuesta del sonido inherente a la posición de audición es, por lo tanto, producida por grados diferentes de reverberación, reflexión, eco y absorción relativos a cada posición en cada sala de audición.

El sistema SEA puede uniformar la respuesta sonora de una sala acentuando las frecuencias que tienen alto grado de absorción y desacentuando las que tienen alto grado de reflexión.

Las gamas de frecuencias afectadas por la 'absorción' y 'reflexión' son estrechas, por lo tanto es necesario compensar sólo la banda de frecuencias correspondiente.

Los sistemas de control tonal convencionales ajustan simplemente los altos y bajos centrados en torno a la frecuencia de 1 kHz, influenciando así otras frecuencias.

Este ecualizador tiene 7 bandas de frecuencias audibles separadas y funciona compensando sólo la gama de frecuencia necesaria, equilibrando así la respuesta acústica de cada posición y sala de audición.

Compensación de las respuestas de reproducción de cápsulas y altavoces

Casi todas las cápsulas de imán móvil tienen crestas de curvas de respuesta entre los 10 kHz y 20 kHz.

El ecualizador gráfico SEA, con el cual es posible hacer ajustes diminutos en cada banda de frecuencia, permite reproducir las respuestas de tales cápsulas compensadamente en una curva uniforme sobre toda la gama de frecuencias.

Puede compensar respuestas atenuadas inferiores a 100 Hz, propias de las cajas acústicas de altavoces de suspensión neumática, ajustando la banda de 63 Hz. También puede compensar una voz poco clara desacentuando la banda de 6,3 kHz y acentuando las de 400 Hz y 1 kHz. Asimismo, en el caso de los altavoces tipo bocina de media y alta frecuencia, el sistema SEA puede eliminar sonidos discordantes desacentuando la banda de 6,3 kHz.

Compensación fina

Gracias a su capacidad de ajuste de ± 12 dB, este ecualizador tiene suficiente alcance como para compensar variaciones de respuesta relativamente grandes, tales como las de las salas de audición y sistemas de altavoces.

Cómo hacer los preajustes de compensación SEA

1. Active (—) el botón SEA.
2. Presione los botones SEA LEVEL UP/DOWN para fijar el ajuste SEA requerido.
3. Presione el botón SEA PRESET MEMORY y el indicador de la memoria se iluminará por 5 segundos.
4. Presione uno de los botones SEA PRESET mientras el indicador de la memoria está iluminado. El indicador SEA PRESET POSITIONS, correspondiente al botón SEA PRESET presionado, se iluminará señalando que el ajuste SEA ha sido memorizado.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.

Make sure first

No sound and no light

Is the AC plug connected properly?
Are the connections made correctly?

No sound from speakers

Are speaker cords connected?
Are the SPEAKERS buttons set correctly?
Is the VOLUME knob set properly?
Is your source component set correctly?

Sound from one speaker only

Are speaker cords connected correctly?
Is the BALANCE knob set to one extreme or the other?

Loud hum during record playing

Is turntable grounded?
Try changing the cord path.

Howling during record playing

Is turntable too close to speaker?

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint, muß nicht immer ernsthaft sein.

Überprüfen Sie zuerst

Kein Ton und keine Anzeigen

Ist der Netzstecker richtig angeschlossen?
Sind alle Anschlüsse in Ordnung?

Kein Ton von den Lautsprechern

Sind die Lautsprecherkabel angeschlossen?
Sind die SPEAKERS-Tasten richtig eingestellt?
Ist der Lautstärkeregel richtig eingestellt?
Ist die Klangquelle richtig eingestellt?

Ton nur von einem Lautsprecher

Sind die Lautsprecherkabel richtig angeschlossen?
Ist der BALANCE-Regler ganz auf eine Seite eingestellt?

Lauter Brummen während Schallplatten-Wiedergabe

Ist der Plattenspieler geerdet?
Versuchen Sie, die Kabel anders zu verlegen.

Heulen während Schallplatten-Wiedergabe

Ist der Plattenspieler zu nahe an den Lautsprechern aufgestellt?

SPECIFICATIONS

CIRCUITRY

Preamplifier : ICL, high gain phono equalizer for MM/MC cartridge

Power amplifier : "Dynamic Super-A high-gain" power amplifier

OVERALL CHARACTERISTICS

Output power : **100 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007 % total harmonic distortion.**

105 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.002 % total harmonic distortion. (measured by JVC Audio Analyzer System)

110 watts per channel into 8 ohms at 1 kHz, 0.7 % total harmonic distortion.

Total harmonic distortion : 0.007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at 100 watts

PHONO IN → : 0.01 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at SP. OUT at Volume -30 dB 100 watts

TECHNISCHE DATEN

SCHALTUNG

Vorverstärker : Eingangs-Kondensatorloser-Entzerrer für dynamische/magnetische Tonabnehmer

Endverstärker : Dynamischer "Super-A High Gain"-Endverstärker

GESAMTCHARAKTERISTIKA

Ausgangsleistung : 100 Watt pro Kanal min. eff., beide Kanäle bei 8 Ohm betrieben von 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,007 % Klirrfaktor.

105 Watt pro Kanal min. eff., beide Kanäle bei 8 Ohm betrieben bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,002 % Klirrfaktor. (mit JVC Audio Analyzer System gemessen)

110 Watt pro Kanal bei 8 Ohm bei 1 kHz, 0,7 % Klirrfaktor.

Klirrfaktor : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei 100 Watt

Plattenspieler-Eingang PHONO → : 0,01 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei Lautspr.-Ausgang 100 Watt bei -30 dB Lautstärke

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux.

Assurez-vous d'abord que

Pas de son et pas d'allumage

La prise CA est-elle branchée correctement?

Les raccordements sont-ils bien faits?

Pas de son des haut-parleurs

Les câbles des haut-parleurs sont-ils raccordés?

Les touches SPEAKERS sont-elles correctement réglées?

La commande VOLUME est-elle correctement réglée?

L'élément source est-il réglé correctement?

Son d'un haut-parleur uniquement

Les câbles de haut-parleurs sont-ils raccordés correctement?

La commande BALANCE est-elle tournée à fond dans un sens ou dans l'autre?

Fort bourdonnement pendant la lecture de disques

La platine tourne-disque est-elle mise à la terre?

Essayer de changer le parcours du cordon.

Hurlements pendant la lecture des disques

La platine tourne-disque est-elle trop près des haut-parleurs?

VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen duiden niet altijd op defecten.

Kontroleer eerst het onderstaande

Geen geluid en geen verlichting

Is de stekker goed op het stopkontakt aangesloten?

Zijn alle aansluitingen in orde?

Geen geluid van de luidsprekers

Zijn de luidsprekersnoeren juist aangesloten?

Zijn de luidsprekerschakelaar (SPEAKERS) juist ingesteld?

Staat de VOLUME regelaar goed ingesteld?

Is het brokcomponent goed ingesteld?

Geluid van slechts een luidspreker

Zijn de luidsprekersnoeren juist aangesloten?

Staat de BALANCE regelaar geheel naar links of recht?

Luide brontoon tijdens weergave an grammofoonplaten

Is de draaitafel geaard?

Leg het snoer om.

Jankgeluiden tijdens weergave van grammofoonplaten

Staat de draaitafel te dicht bij de luidsprekers?

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre los es.

Asegúrese primero

No hay sonido ni luces

¿Está el cordón de alimentación correctamente conectado?

¿Están las conexiones correctamente hechas?

No hay sonido por los altavoces

¿Están los cordones de los altavoces conectados?

¿Están los botones SPEAKERS correctamente ajustados?

¿Está la perilla VOLUME correctamente ajustada?

¿Está el componente de la fuente correctamente conectado?

Hay sonido por un solo altavoz

¿Están los cordones de los altavoces correctamente conectados?

¿Está la perilla BALANCE completamente girada hacia uno de sus extremos?

Altos zumbidos durante la reproducción de discos

¿Está el tocadiscos conectado a tierra?

Intente cambiar la trayectoria del cordón.

Chillidos durante la reproducción de discos

¿Está el tocadiscos demasiado cerca de los altavoces?

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CIRCUITS

Préamplificateur : Egaliseur phono ICL à haut gain pour cellule MM/MC

Amplificateur de puissance : Amplificateur de puissance "Dynamique Super-A à haut gain"

CARACTERISTIQUES D'ENSEMBLE

Puissance de sortie : 100 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés, à 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz avec moins de 0,007 % de distorsion harmonique totale.

105 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés, à 8 ohms à 1 kHz avec moins de 0,002 % de distorsion harmonique totale. (mesuré avec le système d'analyseur audio JVC)

110 watts par canal à 8 ohms à 1 kHz, 0,7 % de distorsion harmonique totale.

Distorsion harmonique totale : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à 100 watts

PHONO IN → : 0,01 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à volume de -30 dB 100 watts

TECHNISCHE GEGEVENS

CIRCUITS

Voorversterker : ICL, hoog-rendement draaitafelegalizator voor MM/MC elementen

Vermogenversterker : "Dynamic Super-A High-Gain" vermogenversterker

ALGEGELE KARAKTERISTIEKEN

Uitgangsvermogen : 100 Watt per kanaal, min., RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,007 % totale harmonische vervorming.

105 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,002 % totale harmonische vervorming. (gemeten met JVC's Audio Analyse Systeem)

110 Watt per kanaal in 8 Ohm bij 1 kHz, 0,7 % totale harmonische vervorming.

Totale harmonische vervorming : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bij 100 Watt

PHONO IN → : 0,01 % (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bij volume -30 dB 100 Watt

ESPECIFICACIONES

CIRCUITOS

Preamplificador : ICL, ecualizador fonográfico de alta ganancia para cápsulas MM/MC

Amplificador de potencia : "Dynamic Super-A", de alta ganancia

CARACTERISTICAS GENERALES

Potencia de salida : 100 vatios por canal, eficaces mínimos, ambos canales excitados, en 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,007 % de distorsión armónica total.

105 vatios por canal, eficaces, mínimos, ambos canales excitados, en 8 ohmios a 1 kHz con no más del 0,002 % de distorsión armónica total. (ponderado con el sistema analizador de audio JVC)

110 vatios por canal en 8 ohmios a 1 kHz, 0,7 % de distorsión armónica total.

Distorsión armónica total : 0,007 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a 100 vatios

PHONO IN → : 0,01 % (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a volumen de -30 dB 100 vatios

Intermodulation distortion : 0.005 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1, 8 ohms) at 100 watts

Power band width : 5 Hz – 40 kHz (IHF, 0.05 %, 8 ohms both channels driven)

Frequency response : 3 Hz – 100 kHz +0, -3 dB (8 ohms)

Damping factor : 75 (1 kHz, 8 ohms)

Input terminals

Input sensitivity/impedance (1 kHz)

PHONO (MM) : 2.5 mV/47 kohms

PHONO (MC) : 200 μ V/100 ohms

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 : 200 mV/40 kohms

Signal-to-noise ratio

PHONO (MM) : 85 dB

PHONO (MC) : 65 dB

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('66 IHF) : 100 dB

PHONO (MM) : 83 dB (Rec out)

PHONO (MC) : 75 dB (Rec out)

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('78 IHF) : 77 dB (Speaker out)

Tone controls : S.E.A. center frequencies 63, 160, 400, 1 k, 2.5 k, 6.3 k, 16 kHz S.E.A. control range \pm 12 dB

Loudness control at : 100 Hz: +6 dB, volume -30 dB 10 kHz: +4 dB

EQUALIZER

PHONO overload capacity

PHONO (MM) : 120 mV (0.01 % THD)

PHONO (MC) : 10 mV (0.01 % THD)

PHONO RIAA deviation

PHONO (MM) : \pm 0.3 dB (20 Hz – 20 kHz)

PHONO (MC) : \pm 0.5 dB (20 Hz – 20 kHz)

Recording output

Output level/impedance

TAPE REC-1, 2 : 200 mV/660 ohms (PHONO)

VIDEO

Signal Allowable : 1.2 Vp-p

Input (VIDEO-1/VIDEO-2/VTR IN)

Output Signal Level : 1 Vp-p (at 1 Vp-p input) (MONITOR OUT) VTR REC

Impedance : 75 ohms unbalanced

S/N : 45 dB

Crosstalk : 45 dB (3.58 MHz)

GENERAL

Power source : See back page

Dimensions : 435(W) x 117(H) x 380(D) mm (17-1/8" x 4-5/8" x 15")

Weight : 8.5 kg (18.7 lbs.)

Design and specifications subject to change without notice.

Intermodulations-Verzerrung : 0,005 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1,8 Ohm) bei 100 Watt

Leistungsbandbreite : 5 Hz – 40 kHz (IHF, 0,05 % Klirrfaktor, beide Kanäle auf 8 Ohm angesteuert)

Frequenzbereich : 3 Hz – 100 kHz +0, -3 dB (8 Ohm)

Dämpfungsfaktor : 75 (1 kHz, 8 Ohm)

Eingangs-Anschlüsse

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz (1 kHz)

PHONO : 2,5 mV/47 kOhm

Magnet (MM) PHONO : 200 μ V/100 Ohm

Dynamisch (MC) DAD/TUNER/AUX/TAPE-1,2 : 200 mV/40 kOhm

Signal/Rauschabstand

PHONO : 85 dB

Magnet (MM) PHONO : 65 dB

Dynamisch (MC) DAD/TUNER/AUX/TAPE-1,2 ('66 IHF) : 100 dB

PHONO : 83 dB (Aufnahme-Ausgang)

Magnet (MM) PHONO : 75 dB (Aufnahme-Ausgang)

Dynamisch (MC) DAD/TUNER/AUX/TAPE-1,2 ('78 IHF) : 77 dB (Lautsprecher-Ausgang)

Klangregler : S.E.A.-Mittelfrequenzen: 63, 160, 400 Hz, 1 k, 2,5 k, 6,3 k, 16 kHz S.E.A.-Einstellbereich: \pm 12 dB

Gehörriichtige Lautstärke bei -30 dB Lautstärke : 100 Hz +6 dB, 10 kHz: +4 dB

ENTZERRER

PHONO-Überbelastungsgrenze

PHONO : 120 mV (0,01 % Klirrfaktor)

Magnet (MM) PHONO : 10 mV (0,01 % Klirrfaktor)

Dynamisch (MC) PHONO-RIAA-Abweichung

PHONO : \pm 0,3 dB (20 Hz – 20 kHz)

Magnet (MM) PHONO : \pm 0,5 dB (20 Hz – 20 kHz)

Dynamisch (MC) Aufnahme-Ausgang

Ausgangspegel/Impedanz

TAPE REC-1,2 : 200 mV/660 Ohm (PHONO)

VIDEO

Signaleingang : 1.2 Vs-s (VIDEO-1/VIDEO-2/VTR IN)

Ausgangssignalepegel (MONITOR OUT) VTR REC : 1 Vs-s (bei 1 Vs-s Eingang)

Impedanz : 75 Ohm unsymmetrisch

Störspannungsabstand : 45 dB

Übersprechdämpfung : 45 dB (3,58 MHz)

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung : Siehe Rückseite

Abmessungen : 435(B) x 117(H) x 380(T) mm

Gewicht : 8,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Distortion d'intermodulation : 0,005 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1,8 ohms) à 100 watts

Largeur de gamme de puissance : 5 Hz — 40 kHz (IHF, 0,05 %, 8 ohms, les deux canaux entraînés)

Réponse en fréquence : 3 Hz — 100 kHz +0, -3 dB (8 ohms)

Facteur d'amortissement : 75 (1 kHz, 8 ohms)

Bornes d'entrée

Sensibilité/impédance d'entrée (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 kohms

PHONO (MC) : 200 μ V/100 ohms

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 : 200 mV/40 kohms

Rapport signal/bruit

PHONO (MM) : 85 dB

PHONO (MC) : 65 dB

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('66 IHF) : 100 dB

PHONO (MM) : 83 dB (sortie d'enregistrement)

PHONO (MC) : 75 dB (sortie d'enregistrement)

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('78 IHF) : 77 dB (sortie de haut-parleur)

Commandes de tonalité : Fréquences centrales du S.E.A. 63, 160, 400, 1 k, 2,5 k, 6,3 k, 16 kHz

Gamme de commande S.E.A. \pm 12 dB

Commande de contour à un volume de -30 dB : 100 Hz: +6 dB, 10 kHz: +4 dB

EGALISEUR

Capacité de surcharge PHONO

PHONO (MM) : 120 mV (0,01 % de DHT)

PHONO (MC) : 10 mV (0,01 % de DHT)

Déviations PHONO RIAA

PHONO (MM) : \pm 0,3 dB (20 Hz — 20 kHz)

PHONO (MC) : \pm 0,5 dB (20 Hz — 20 kHz)

Sortie d'enregistrement

Niveau/impédance de sortie

TAPE REC-1, 2 : 200 mV/660 ohms (PHONO)

VIDEO

Entrée de signal possible (VIDEO-1/VIDEO-2/VTR IN) : 1,2 Vc-c

Niveau de signal de sortie (à une entrée de 1 Vc-c) (MONITOR OUT) VTR REC : 1 Vc-c

Impédance : 75 ohms, asymétrique

Rapport signal/bruit : 45 dB

Diaphonie : 45 dB (3,58 MHz)

GENERALES

Alimentation : Voir la page arrière

Dimensions : 435(L) x 117(H) x 380(P) mm

Poids : 8,5 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Intermodulaire vervorming : 0,005 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1,8 Ohm) bij 100 Watt

Vermogenbandwijdte : 5 Hz — 40 kHz (IHF, 0,05 %, 8 Ohm beide kanalen gevoed)

Frekwentiebereik : 3 Hz — 100 kHz +0, -3 dB (8 Ohm)

Dempingsfaktor : 75 (1 kHz, 8 Ohm)

Ingangsaansluitingen

Ingangsgevoeligheid/impedantie (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 kOhm

PHONO (MC) : 200 μ V/100 kOhm

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 : 200 mV/40 kOhm

Signaal/ruis-afstand

PHONO (MM) : 85 dB

PHONO (MC) : 65 dB

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('66 IHF) : 100 dB

PHONO (MM) : 83 dB (REC OUT)

PHONO (MC) : 75 dB (REC OUT)

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('78 IHF) : 77 dB (SPEAKER OUT)

Klankkleurregelaars : S.E.A. middenfrequenties 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz

S.E.A. regelingsbereik \pm 12 dB

Kontourregeling : 100 Hz: +6 dB, bij volume -30 dB 10 kHz: +4 dB

EGALIZATOR

PHONO overbelastingcapaciteit

PHONO (MM) : 120 mV (0,01 % totale harmonische vervorming)

PHONO (MC) : 10 mV (0,01 % totale harmonische vervorming)

PHONO RIAA afwijking

PHONO (MM) : \pm 0,3 dB (20 Hz — 20 kHz)

PHONO (MC) : \pm 0,5 dB (20 Hz — 20 kHz)

Opname-uitgang

Uitgangsniveau/impedantie

TAPE REC-1, 2 : 200 mV/660 Ohm (PHONO)

VIDEO

Toelaatbare signaaluitgang (VIDEO-1/VIDEO-2/VTR IN) : 1,2 Vp-p

Uitgangsignaal-niveau (MONITOR OUT) (bij 1 Vp-p ingang) : 1 Vp-p

VTR REC

Impedantie : 75 Ohm ongebalanceerd

S/R verhouding : 45 dB

Crosstalk : 45 dB (3,58 MHz)

ALGEMEEN

Spanningsvereisten : zie het achterkast

Afmetingen : 435(B) x 117(H) x 380(D) mm

Gewicht : 8,5 kg

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp voorbehouden.

Distorsión de intermodulación : 0,005 % (60 Hz: 7 kHz = 4 : 1,8 ohmios) a 100 vatios

Potencia del ancho de banda : 5 Hz — 40 kHz (IHF, 0,05 %, 8 ohmios, ambos canales excitados)

Respuesta de frecuencia : 3 Hz — 100 kHz + 0, -3 dB (8 ohmios)

Factor de amortiguamiento : 75 (1 kHz, 8 ohmios)

Terminales de entrada

Impedancia y sensibilidad de entrada (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 k-ohmios

PHONO (MC) : 200 μ V/100 ohmios

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1,2 : 200 mV/40 k-ohmios

Relación señal-ruído

PHONO (MM) : 85 dB

PHONO (MC) : 67 dB

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('66 IHF) : 100 dB

PHONO (MM) : 83 dB (salida de grabación)

PHONO (MC) : 75 dB (salida de grabación)

DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2 ('78 IHF) : 77 dB (salida de altavoces)

Controles de tono : Frecuencia centrales S.E.A. 63, 160, 400, 1 k, 2,5 k, 6,3 k, 16 kHz

Gama de control S.E.A., \pm 12 dB

Control de sonoridad : 100 Hz: +6 dB, con volumen de 10 kHz: +4 dB -30 dB

ECUALIZADOR

Capacidad de sobrecarga fonográfica

PHONO(MM) : 120 mV (0,01 % DAT)

PHONO (MC) : 10 mV (0,01 % DAT)

Desviación RIAA fonográfica

PHONO (MM) : \pm 0,3 dB (20 Hz — 20 kHz)

PHONO (MC) : \pm 0,5 dB (20 Hz — 20 kHz)

Salida de grabación

Nivel de impedancia de salida

TAPE REC-1, 2 : 200 mV/660 ohmios (PHONO)

VIDEO

Entrada permisible de la señal (VIDEO-1/VIDEO-2/VTR IN) : 1,2 Vc-c

Nivel de la señal de salida (a 1 Vc-c de entrada) (MONITOR OUT) VTR REC : 1 Vc-c

Impedancia : 75 ohmios asimétrica

S/R : 45 dB

Diaphonía : 45 dB (3,58 MHz)

GENERALIDADES

Alimentación : Ver contratapa

Dimensiones : 435(An) x 117(Al) x 380(Pr) mm

Peso : 8,5 kg

Diseño y especificaciones modificables sin aviso previo.

POWER SPECIFICATIONS

Countries	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V~, 60 Hz	400 watts/520 VA
Canada		
Continental Europe	AC 220 V~, 50 Hz	250 watts
U.K.	AC 240 V~, 50 Hz	250 watts
Australia		
Other Areas	AC 110/120/220/240 V~ Selectable, 50/60 Hz	250 watts

SPANNUNGSVERSORGUNG

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
USA	Netz 120 V~, 60 Hz	400 Watt/520 VA
Kanada		
Europa (Kontinent)	Netz 220 V~, 50 Hz	250 Watt
England	Netz 240 V~, 50 Hz	250 Watt
Australien		
Andere Länder	Netz 110/120/220/240 V~ umschaltbar, 50/60 Hz	250 Watt

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension de ligne et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V~, 60 Hz	400 watts/520 VA
Canada		
Europe continentale	CA 220 V~, 50 Hz	250 watts
Royaume-Uni	CA 240 V~, 50 Hz	250 watts
Australie		
Autres pays	CA 110/120/220/240 V~ sélectionnable, 50/60 Hz	250 watts

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
V.S.	120 V ~ wisselstroom, 60 Hz	400 Watt/520 VA
Canada		
Europese vasteland	220 V ~ wisselstroom, 50 Hz	250 Watt
Engeland	240 V ~ wisselstroom, 50 Hz	250 Watt
Australië		
Andere gebieden	110/120/220/240 V ~ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	250 Watt

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Areas	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU.	CA 120 V~, 60 Hz	400 vatios/520 VA
Canada		
Europa continental	CA 220 V~, 50 Hz	250 vatios
Reino Unido	CA 240 V~, 50 Hz	250 vatios
Australia		
Otras áreas	CA 110/120/220/240 V~ seleccionables, 50/60 Hz	250 vatios

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN

ERRATA

A-X500VB Instruction Book

Page	Line	Error	Correction
29	15, 20, 25	DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2	DAD/TUNER/VIDEO-1, 2/VTR/TAPE-1, 2

KORREKTUR

Bedienungsanleitung A-X500VB

Seite	Zeile	Fehler	Korrektur
29	18, 25, 32	DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2	DAD/TUNER/VIDEO-1, 2/VTR/TAPE-1, 2

ERRATA

Manuel d'instructions A-X500VB

Page	Ligne	Erreur	Correction
30	16, 21, 28	DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2	DAD/TUNER/VIDEO-1, 2/VTR/TAPE-1, 2

ERRATA

A-X500VB gebruiksaanwijzing

Blz.	Lijn	Fout	Correctie
30	15, 20, 25	DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2	DAD/TUNER/VIDEO-1, 2/VTR/TAPE-1, 2

ERRATAS

Manual de instrucciones A-X500VB

Página	Línea	Error	Corrección
30	17, 22, 29	DAD/TUNER/AUX/TAPE-1, 2	DAD/TUNER/VIDEO-1, 2/VTR/TAPE-1, 2